



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
28 de mayo de 2003  
Español  
Original: inglés

---

### **Informe del Secretario General presentado en cumplimiento de lo dispuesto en las resoluciones 1447 (2002), 1472 (2003) y 1476 (2003)**

#### **I. Introducción**

1. El presente informe se ha preparado con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 4 de la resolución 1447 (2002) del Consejo de Seguridad, de 4 de diciembre de 2002, en la que se me pidió que presentara al Consejo un informe completo sobre la aplicación de esa resolución al menos una semana antes del fin del período de 180 días fijado en ella, y con arreglo a lo dispuesto al párrafo 11 de la resolución 1472 (2003), de 28 de marzo de 2003, y el párrafo 1 de la resolución 1476 (2003), de 24 de abril de 2003. En el informe se describen las novedades desde el 5 de diciembre de 2002 en cuanto a la ejecución del programa humanitario en el Iraq, de acuerdo a lo dispuesto en la resolución 986 (1995). A menos que se indique otra cosa, la fecha límite de los datos que contiene el presente informe es el 30 de abril de 2003.

2. El 26 de diciembre de 2002 el Gobierno del Iraq, con arreglo a lo dispuesto en el inciso ii) del apartado a) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995) del Consejo de Seguridad, presentó su plan de distribución relativo al nuevo período (etapa XIII) especificado en el párrafo 1 de la resolución 1447 (2002). El plan de distribución (S/2003/6) se aprobó el 3 de enero de 2003.

3. Durante la etapa en curso, el programa humanitario en el Iraq se ha visto afectado gravemente por varios factores entre los que cabe citar: la situación de la seguridad, la reducción sustancial de los fondos de la cuenta ESC (59%) debida, en gran medida, a la asignación de demasiados contratos por el Gobierno del Iraq, pese a esa reducción y a los consejos de la Oficina del Programa del Iraq y, en las tres gobernaciones septentrionales de Dahuk, Erbil y Sulaymaniyah, la vertiginosa apreciación del antiguo dinar iraquí frente al dólar de los Estados Unidos. El aumento de la inseguridad antes del conflicto afectó adversamente a las actividades de observación y vigilancia de las Naciones Unidas, así como a la ejecución de proyectos. La disminución del personal internacional, tras la publicación de una advertencia sobre los viajes de fecha 3 de febrero de 2003, redujo drásticamente las actividades de observación y la vigilancia en el centro y el sur del país y de ejecución del programa en las tres gobernaciones septentrionales. Tras la retirada del personal internacional y la posterior interrupción temporal del programa el 17 de marzo de 2003, se suspendieron la mayoría de las actividades de éste.



4. Antes de que el personal internacional se marchara, las Naciones Unidas y las autoridades locales de Erbil y Sulaymaniyah firmaron un acuerdo relativo a la custodia y protección de los bienes de las Naciones Unidas adquiridos con arreglo a la resolución 986 (1995) del Consejo de Seguridad, y se dejaron recursos suficientes al personal nacional de las Naciones Unidas para hacer frente a una situación de emergencia en las tres gobernaciones septentrionales. Se llegó a un acuerdo y se establecieron con las autoridades locales los procedimientos respecto del uso de tales recursos en caso de que se presentara una situación de emergencia durante el conflicto. Sin embargo, como no hubo ninguna emergencia, esos recursos no se utilizaron. Tras su regreso a las tres gobernaciones septentrionales, el personal de las Naciones Unidas se ha hecho cargo de la gestión de los bienes.

5. Del 10 de febrero al 4 de marzo de 2003, se aprobaron cinco proyectos (por valor de 116 millones de dólares) para responder a situaciones de emergencia. El Programa Mundial de Alimentos (PMA) tenía un proyecto para la adquisición de harina de trigo para las tres gobernaciones septentrionales, los cuales no habían recibido las mismas asignaciones por parte del Gobierno que el centro y el sur. El proyecto se ejecutó parcialmente. Asimismo, antes de la retirada del personal internacional, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) había organizado programas de capacitación para maestros de escuelas primarias y trabajadores sanitarios, a fin de que pudiesen asesorar a los niños en edad de asistir a la escuela primaria que hubieran sido víctimas de conflictos y traumas y hacer frente a las necesidades de atención sanitaria de emergencia de los desplazados internos. Esas actividades incluían la prestación de asistencia y la distribución de juguetes y otros artículos a alumnos de enseñanza primaria para mantenerlos ocupados durante el conflicto; por otro lado, se capacitó al personal para tratar el problema de los desplazados internos que se preveía que llegarían del centro y el sur, especialmente de las gobernaciones de Ninewa y Tameem y que, afortunadamente, no fueron muy numerosos.

6. Durante el conflicto, el personal nacional de las Naciones Unidas continuó ejecutando actividades del programa en las tres gobernaciones septentrionales prestando apoyo a actividades esenciales tales como la distribución de alimentos y agua, la prestación de atención sanitaria y el suministro de electricidad, así como la demarcación de las zonas llenas de minas terrestres y dispositivos sin detonar. Por otro lado el personal nacional se encargó de la asistencia a los nuevos desplazados internos, consistente, entre otras cosas, en el suministro de alimentos y artículos no alimentarios y la prestación de servicios de emergencia de agua y saneamiento hasta su regreso a sus lugares de origen. Pese a que estas actividades se realizaron lentamente, el personal nacional desempeñó de forma excepcional las funciones de custodiar los bienes del programa, inspirar confianza de la población local mediante la distribución de alimentos y medicamentos y facilitar el regreso de los desplazados internos a sus lugares de origen. Además, en ausencia de los agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas (Cotecna) el personal nacional de la Organización facilitó la entrada de 1.253 camiones que transportaban envíos para el PMA y el UNICEF en el Iraq a través del cruce aduanero de Ibrahim Jalil en la frontera con Turquía.

7. Desde el comienzo de su aplicación en diciembre de 1996, el programa ha podido ayudar a la población iraquí. Sin embargo, los logros siguen siendo extremadamente escasos y dependen del suministro continuo de recursos. Todavía no se han evaluado exhaustivamente todas las repercusiones del conflicto armado y los

saqueos posteriores en el centro y el sur del país, ni el alcance de los daños sufridos allí por los insumos y la infraestructura del programa, aunque las primeras evaluaciones indican que la situación es grave. Los hospitales han sido saqueados y las vacunas han perdido su efectividad debido a los cortes de suministro eléctrico. El sistema público de distribución de alimentos y medicamentos se ha visto perturbado. El suministro de agua y electricidad, interrumpido durante el conflicto, se está restableciendo lentamente. Las instalaciones de tratamiento de aguas residuales resultaron dañadas y como consecuencia de ello, han aumentado los niveles de contaminación del agua. Las actividades escolares, que se detuvieron en febrero de 2003, se están reanudando poco a poco. La interrupción de las actividades de riego afectará a la producción de verduras, hortalizas y frutas. Los proyectos avícolas y las clínicas y hospitales veterinarios también sufrieron saqueos y daños. Se considera que la mayoría de las vacunas y de los productos veterinarios han quedado inutilizables. Al comienzo de las hostilidades dejaron de funcionar las líneas telefónicas. Tras el conflicto, todas las sedes de organismos y programas de las Naciones Unidas fueron objeto de saqueos y actos de vandalismo. Las oficinas del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) sufrieron graves daños y fueron incendiadas. No obstante, al 5 de mayo de 2003, las oficinas del UNICEF y de la Organización Mundial de la Salud (OMS) habían sido reparadas y estaban en condiciones de reanudar sus operaciones, al igual que las instalaciones del Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), de la Oficina del Coordinador de la Ayuda Humanitaria para el Iraq y del Programa Mundial de Alimentos.

8. El primer grupo de funcionarios internacionales de las Naciones Unidas que regresó a las tres gobernaciones septentrionales el 24 de abril de 2003 se encontró con que la situación humanitaria era mejor de lo previsto en un principio. Las autoridades locales habían podido mantener el orden y evitado que la región fuera víctima del saqueo generalizado que, tras el conflicto, tuvo lugar en el resto del país. Los servicios sociales, como hospitales, continúan funcionando eficientemente. Las escuelas, que se cerraron antes de que se marchara el personal internacional, han vuelto a abrir sus puertas.

9. Sin embargo, la suspensión del programa el 17 de marzo de 2003, tuvo un efecto multiplicador negativo en la economía y la población de la región. Gracias a la ejecución del programa se habían iniciado gran cantidad de actividades económicas, que habían generado empleo y proporcionaban una base de recursos a la administración local. Al suspenderse esas actividades, los contratistas locales que ejecutaban los proyectos se vieron obligados a despedir a sus trabajadores, lo que agravó el problema del desempleo en la región. Ello, a su vez, afectó a la capacidad de las autoridades locales de pagar los sueldos de los funcionarios públicos locales. Por consiguiente, los funcionarios de las tres gobernaciones septentrionales, como el personal administrativo y el personal de otro tipo encargado de los servicios esenciales, no han cobrado en los tres últimos meses.

## II. Generación de ingresos

### A. Producción de petróleo y venta de petróleo y de productos derivados del petróleo

10. Desde el comienzo de la etapa XIII, los supervisores de las operaciones petroleras y el Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 661 (1990) relativa a la situación entre el Iraq y Kuwait, han examinado y aprobado 142 contratos relacionados con compradores de 38 países (incluidos 31 contratos de la etapa anterior prorrogados a la etapa XIII)<sup>1</sup>. La cantidad total de petróleo cuya exportación fue aprobada en virtud de esos contratos asciende a 382,4 millones de barriles, y su valor está estimado en 9.000 millones de euros (10.000 millones de dólares al tipo de cambio del 1° de mayo de 2003). Sin embargo, el volumen real de petróleo extraído al 20 de mayo de 2003 era de 169,6 millones de barriles por un valor total de 4.180 millones de euros (4.600 millones de dólares al tipo de cambio del 1° de mayo de 2003). Entre el 5 de diciembre de 2002 y el 20 de marzo de 2003, la tasa media de las exportaciones de petróleo del Iraq en el marco del programa fue de 1,6 millones de barriles por día (un 33% superior a la registrada durante la etapa XII en que había sido de 1,2 millones de barriles diarios). Las exportaciones se realizaron en 160 cargamentos. El 57% del volumen total se exportó por Mina al-Bakr (Iraq), y el 43% por Ceyhan (Turquía). En cuanto a su destino, el 31,1% se exportó al mercado europeo, el 62,4% al mercado de las Américas y el Caribe y el 6,5% al Lejano Oriente.

11. El 16 de marzo de 2003 se completó el último cargamento de petróleo en el marco del programa en la terminal de carga de Mina al-Bakr, mientras que en la terminal de Ceyhan la última carga se efectuó el 20 de marzo de 2003. Los agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas de la empresa Saybolt abandonaron la terminal de carga de Mina al-Bakr y la estación de medición de Zakho el 18 de marzo, como parte del retiro general de todo el personal internacional de las Naciones Unidas y del personal contratado en el Iraq. Actualmente, dos agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas (Saylbot) se encuentran destacados en la terminal de Botas, en Ceyhan. La validez de los contratos de compra de petróleo prorrogados de la etapa XII a la XIII expiró el 20 de marzo de 2003. Para esa fecha seguía habiendo un total de 93 contratos válidos que representaban unos 160 millones de barriles de petróleo. Sin embargo, ningún contrato será válido después del 3 de junio de 2003. Los depósitos de almacenamiento de la terminal de Botas en Ceyhan, cuya capacidad máxima es de aproximadamente 9,35 millones de barriles de petróleo, están totalmente llenos. La reserva operacional de los depósitos es de unos 8,3 millones de barriles.

12. Sobre la base de unos ingresos de 4.600 millones de dólares, y tras efectuar las deducciones estipuladas en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, se han puesto a disposición de la etapa XIII del programa humanitario unos 3.100 millones de dólares.

<sup>1</sup> Argelia (1); Armenia (1); Belarús (2); Bulgaria (2); Canadá (2); China (6); Chipre (7); Egipto (4); Emiratos Árabes Unidos (1); España (3); Federación de Rusia (22); Francia (11); Filipinas (1); Grecia (1); India (1); Indonesia (1); Italia (8); Jordania (11); Líbano (7); Liechtenstein (2); Malasia (1); Myanmar (1); Nigeria (2); Omán (2); Pakistán (2); Panamá (4); Portugal (1); Qatar (3); Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (3); República Árabe Siria (7); Sudáfrica (1); Suiza (7); Tailandia (1); Túnez (2); Turquía (5); Ucrania (3); Viet Nam (2) y Yemen (1).

## **B. Cuentas de las Naciones Unidas correspondientes al programa para el Iraq**

13. Las cuentas de las Naciones Unidas correspondientes al programa para el Iraq se dividen en siete fondos separados, de conformidad con lo dispuesto en los apartados a) a g) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995) del Consejo de Seguridad. Al 30 de abril de 2003, se había depositado una cantidad ligeramente superior a 4.160 millones de euros en la cuenta para la etapa XIII, conforme a lo autorizado por el Consejo de Seguridad en sus resoluciones 1284 (1999), 1330 (2000), 1360 (2001), 1382 (2001), 1409 (2002), 1443 (2002) y 1447 (2002), con lo que el total de ingresos correspondientes a ventas de petróleo desde el inicio del programa ascendía a 37.330 millones de dólares y 28.780 millones de euros. En el anexo I del presente informe se indica la distribución de los ingresos totales obtenidos del petróleo entre los diferentes fondos y los gastos correspondientes, y en el anexo II se presentan el número y el valor de las cartas de crédito correspondientes a los ingresos obtenidos de la venta del petróleo y los suministros humanitarios.

14. Por lo que respecta a la diversificación de los servicios bancarios para la cuenta de las Naciones Unidas para el Iraq, la Organización ha firmado dos contratos con dos bancos para la emisión de cartas de crédito destinadas a la compra de suministros humanitarios. Las Naciones Unidas han propuesto dos enmiendas en el acuerdo sobre servicios bancarios concertado con dos bancos y están a la espera de que éstos las ratifiquen. A la luz de los acontecimientos actuales, la Tesorería de las Naciones Unidas ha preparado una solicitud de propuestas para que la diversificación sea mayor. Ésta se publicará en función de la decisión que adopte el Consejo de Seguridad con respecto al futuro del programa.

15. En el párrafo 8 de la resolución 1360 (2001), el Consejo de Seguridad me pidió que adoptara las medidas necesarias para transferir los fondos excedentes de la cuenta establecida en virtud del apartado d) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995) para los fines indicados en el apartado a) de ese párrafo, a fin de incrementar los fondos disponibles para compras de carácter humanitario y, según procediera, para los fines mencionados en el párrafo 24 de la resolución 1284 (1999). Gracias a los esfuerzos concertados de la Oficina del Programa para el Iraq por reducir al mínimo los gastos de la cuenta ESD (2,2%), en enero de 2003 se redistribuyó, para la adquisición de suministros humanitarios, una suma de 61 millones de dólares correspondiente a los fondos excedentes al término de la etapa XII. Por consiguiente, las transferencias de la cuenta ESD (2,2%) a la cuenta ESB (59%) ascendieron en total a 272 millones de dólares. En septiembre de 2000 se redistribuyó, para la adquisición de suministros humanitarios, una suma de 52 millones de dólares correspondiente a los fondos excedentes al término de la etapa VII. Asimismo, en julio de 2001, se redistribuyó una suma de 75 millones de dólares correspondiente a los fondos excedentes al término de la etapa VIII. En diciembre de 2001, se transfirió una suma de 84 millones de dólares correspondiente a los fondos excedentes al término de la etapa X. Sin embargo, debido a una reducción sustancial de los ingresos procedentes de la venta de petróleo, durante las etapas IX y XI no se dispuso de fondos excedentes para la adquisición de suministros humanitarios adicionales.

### III. Tramitación y aprobación de solicitudes de contratos

#### Tramitación de solicitudes recibidas en relación con la cuenta ESB (59%)

16. Entre diciembre de 1996, en que comenzó la ejecución del programa, y el 12 de mayo de 2003, la Secretaría había recibido 29.936 solicitudes de contratos firmadas por el Gobierno del Iraq por un valor total de 52.360 millones de dólares, en comparación con la suma de 48.630 millones de dólares presupuestada con arreglo a los planes de distribución para las etapas I a XIII. Sin embargo, los fondos de que disponía efectivamente el Gobierno del Iraq para contratación se mantenían en un total de unos 39.000 millones de dólares, que comprendía todas las asignaciones principales de fondos de la cuenta ESB (59%) y los ingresos por concepto de intereses de esos fondos, los reembolsos hechos con cargo a la cuenta ESC (13%) respecto de la adquisición de grandes cantidades de alimentos y medicamentos, la parte cargada a la cuenta ESC (13%) por el costo de los repuestos para la producción de petróleo y el costo de la reconexión a la red nacional de electricidad y los fondos excedentes transferidos de la cuenta ESD (2,2%).

17. El Comité y la Secretaría habían aprobado o notificado 23.129 solicitudes de contratos por un valor total de 44.140 millones de dólares. Se disponía de unos 2.000 millones de dólares de fondos no obligados, que se habían reservado previamente para la financiación de solicitudes adicionales relacionadas con los equipos de la industria del petróleo y asignaciones especiales. Por otro lado, se habían tramitado por completo 3.611 solicitudes por un valor total de 7.160 millones de dólares respecto de las cuales no fue posible expedir cartas de aprobación debido a la falta de fondos en los sectores y etapas pertinentes. Hay 1.895 solicitudes adicionales por valor de 7.380 millones de dólares registradas pero no tramitadas por completo, con lo que el déficit de la cuenta ESB (59%) es en este momento de 14.540 millones de dólares.

18. Al 12 de mayo de 2003, el Banco Central del Iraq no había solicitado la apertura de cartas de crédito para 664 solicitudes por valor de 1.120 millones de dólares respecto de las cuales se habían emitido cartas de aprobación. Por otro lado, hacía más de un año que se habían emitido cartas de crédito correspondientes a 1.288 solicitudes por un valor total de 2.200 millones de dólares, en relación con las cuales no se había efectuado ninguna entrega al Iraq. El valor total de los suministros y el equipo entregado al Iraq con cargo a la cuenta ESB (59%) ascendía a 26.450 millones de dólares y todavía estaban en trámite la producción y entrega de suministros y equipo adicionales por valor de 9.400 millones de dólares.

#### Cuenta ESC (13%)

19. Entre el comienzo de la ejecución del programa y el 12 de mayo de 2003, se habían asignado a la cuenta ESC (13%) unos 8.110 millones de dólares obtenidos de la venta de petróleo, de los cuales se asignaron 3.540 millones para reembolsos a la cuenta ESB (59%) correspondientes a los alimentos, los medicamentos y las vacunas suministrados a las tres gobernaciones septentrionales con arreglo a los acuerdos de compras en grandes cantidades y al costo de la reconexión a la red nacional de electricidad (2.530 millones de dólares), y se reservaron las sumas que se cargan a la cuenta ESC (13%) por concepto de las piezas de repuesto para la industria petrolera (1.010 millones de dólares). El saldo de 4.570 millones de dólares se asignó a las Naciones Unidas para la ejecución del programa humanitario en las tres gobernaciones

septentrionales en nombre del Gobierno del Iraq. Se habían entregado suministros y equipo y prestado servicios a esas gobernaciones por valor de 1.670 millones de dólares, lo que dejaba un saldo no comprometido de 1.700 millones de dólares.

20. En el anexo III figura una sinopsis estadística de la tramitación y aprobación de todas las solicitudes de contratos presentadas en relación con las cuentas ESB (59%) y ESC (13%).

#### **Procedimiento para la aplicación de la lista de artículos sujetos a examen**

21. Desde el 18 de marzo de 2003, la tramitación de las solicitudes presentadas con arreglo a la resolución 1454 (2003) se ha visto gravemente afectada por los recientes acontecimientos relacionados con el Iraq. El retiro de todo el personal internacional de las Naciones Unidas y del personal contratado incluyó también el retiro de los agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas de los cinco puntos de entrada autorizados. Al mismo tiempo, la Oficina del Programa para el Iraq ha continuado recibiendo y tramitando las nuevas solicitudes presentadas por misiones permanentes y organismos y programas de las Naciones Unidas, en parte con arreglo a las disposiciones modificadas en virtud de la resolución 1472 (2003). Entre el 17 de marzo y el 12 de mayo de 2003, la Oficina del Programa para el Iraq recibió 843 nuevas solicitudes de contratos firmadas por el Gobierno del Iraq por valor de 1.804 millones de dólares. Además, los organismos y programas de las Naciones Unidas presentaron 153 contratos por valor de 80 millones de dólares con cargo a la cuenta ESC (13%). Durante las tres primeras semanas del conflicto en el Iraq, el número de nuevas solicitudes recibidas fue especialmente elevado, pero posteriormente disminuyó en cierta medida, aunque se siguen recibiendo y registrando nuevas solicitudes de contratos firmados antes del 18 de marzo de 2003.

22. La Oficina del Programa para el Iraq continuó tramitando todas las solicitudes con arreglo al procedimiento para la aplicación de la lista revisada de artículos sujetos a examen, hasta el 14 de abril de 2003. En esa fecha, en una carta dirigida al Presidente del Comité, el Director Ejecutivo del Programa informó al Comité de que, habida cuenta de la importante escasez de fondos para el programa y de la incertidumbre financiera provocada por el cese total de las exportaciones de petróleo, la Oficina del Programa para el Iraq se veía obligada temporalmente y a título excepcional, a detener la tramitación de las nuevas solicitudes con cargo a la cuenta ESB (59%). El número y el valor de las solicitudes tramitadas por completo pero no financiadas es prácticamente el mismo desde entonces: al 12 de mayo de 2003 había 3.611 solicitudes por valor de 7.160 millones de dólares, principalmente relacionadas con los sectores de la alimentación, la manipulación de alimentos, la vivienda, la agricultura, el agua y el saneamiento, el transporte y la electricidad. En el anexo IV figuran los detalles de los contratos aprobados y no dotados de fondos de varios sectores.

23. A pesar de la decisión de hacer una pausa temporal, la Oficina del Programa para el Iraq continuó recibiendo y registrando nuevas solicitudes. Entre el 14 de abril y el 12 de mayo de 2003, se recibieron 194 solicitudes en relación con la cuenta ESB (59%), por un valor total de 398 millones de dólares. Sin embargo, después del 14 de abril de 2003 no se adoptó ninguna medida en relación con esas nuevas solicitudes ni con otras en distintas etapas de tramitación. El número total de contratos con cargo a la cuenta ESB (59%) en tramitación al 12 de mayo era de 1.895 por un valor de 7.380 millones de dólares, cifra en la que se incluyen las

nuevas solicitudes recibidas después del 14 de abril y clasificadas como solicitudes en tramitación en la Oficina del Programa para el Iraq. Por otro lado, la tramitación de las solicitudes presentadas por organismos y programas de las Naciones Unidas con cargo a la cuenta ESC (13%) continuó después del 14 de abril. Por consiguiente, al 12 de mayo el número de solicitudes en diversas etapas de tramitación era de 53, y su valor ascendía a 39 millones de dólares.

24. Según la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), al 12 de mayo de 2003, había 284 solicitudes de contratos con cargo a la cuenta ESB (59%) por valor de 980 millones de dólares que contenían uno o más artículos de la lista. La mayoría de ellos eran vehículos y grúas móviles, así como vacunas, productos químicos, instrumentos de medición, bombas resistentes a la corrosión, aparatos de respiración, equipo de laboratorio, equipo de rayos X no médico y equipo de telecomunicaciones. Sin embargo, debido a la interrupción del proceso de tramitación, desde el 14 de abril no se ha adoptado ninguna otra medida con respecto a esos contratos, incluidas las 55 solicitudes pendientes de modificación, cuyo valor es de 263 millones de dólares. La mayoría de los proveedores de los contratos de esta categoría querían retirar de los contratos los artículos incluidos en la lista de artículos sujetos a examen, pero no pudieron hacerlo al no haber representación de la contraparte. Además, existían otros 13 contratos que contenían artículos de ese tipo y en relación con los cuales los proveedores habían solicitado una evaluación del impacto, la cual no se pudo llevar a cabo debido a la partida del personal de las Naciones Unidas del Iraq en marzo de 2003.

25. Antes de la pausa en el proceso de tramitación, la proporción de artículos de la lista aprobados por el Comité establecido en virtud de la resolución 661 (1990) seguía siendo relativamente baja, esto es, de un 11,8%. De los 179 contratos sometidos al examen del Comité, sólo fueron aprobados 21, en su mayoría con sujeción a observaciones sobre su uso final. Sin embargo, debido a la partida del personal de las Naciones Unidas del Iraq, desde el 17 de marzo de 2003 no se han realizado verificaciones del uso final de los artículos.

26. A partir del 1º de marzo de 2003, la Oficina del Programa para el Iraq introdujo un sistema de cuotas anuales respecto de ciertos artículos de doble uso, con arreglo al párrafo 3 de la resolución 1454 (2003), a fin de evitar la acumulación de esos artículos en el Iraq y al mismo tiempo permitir la exportación al Iraq de cantidades suficientes para cubrir las necesidades legítimas de los civiles. Desde la introducción de esa medida, la Oficina del Programa para el Iraq ha recibido 12 solicitudes por valor de 53 millones de dólares, que contenían 15 artículos de ese tipo por valor de 1,2 millones de dólares. Entre ellos se encontraban medios de crecimiento, plaguicidas de organofosfatos y antibióticos concretos (doxicilina y gentamicina). En la mayoría de los casos, las cantidades cuya aprobación se solicitaba no excedían las cuotas establecidas y, por consiguiente, la Oficina del Programa para el Iraq aprobó esas solicitudes como solicitudes relativas a artículos que no están en la lista. Únicamente en un caso (del sector agrícola) la solicitud se refería a una cantidad de 50.000 kilogramos de polvo de gentamicina (materia prima), que excedía la cuota anual establecida para ese producto en unos 5.800 kilogramos. Según lo estipulado, la cantidad excedente se sometió a los procedimientos para la aplicación de la lista de artículos sujetos a examen.



27. Asimismo, la tramitación de solicitudes previamente en suspenso y evaluadas de nuevo con arreglo al párrafo 18 de la resolución 1409 (2002) prosiguió hasta el 14 de abril de 2003. Para entonces, del total de 1.860 solicitudes presentadas por valor de 4.680 millones de dólares (artículos dejados en suspenso de la categoría B), se habían aprobado 1.175 por valor de 2.390 millones de dólares que no contenían artículos de la lista o que se habían suprimido de ella mediante modificaciones. Cuando se inició la pausa en la tramitación el 14 de abril, las solicitudes restantes se encontraban en diferentes etapas de tramitación o habían sido declaradas nulas. En cuanto a los artículos de la categoría A dejados en suspenso, se devolvió a los proveedores un total de 171 solicitudes por valor de 315 millones de dólares, de las cuales se presentaron de nuevo 33 por valor de 101 millones de dólares y 11, por valor de 20 millones de dólares fueron aprobadas posteriormente, las restantes están en suspenso en diferentes etapas de tramitación.

#### **Aplicación de las resoluciones 1472 (2003) y 1476 (2003)**

28. Al 19 de mayo de 2003, los organismos y programas de las Naciones Unidas, que trabajan en estrecha colaboración con la Oficina del Programa para el Iraq, habían determinado que había artículos en 372 contratos por valor de 949 millones de dólares que tenían carácter prioritario y se podían enviar antes del 3 de junio de 2003. La mayoría de esos artículos guardaban relación con los sectores alimentario (463 millones de dólares) y de la electricidad (239 millones de dólares), y los demás con los de la salud, la agricultura y el agua y el saneamiento. Aparte de los artículos de los 372 contratos de prioridad confirmada, los organismos y programas de las Naciones Unidas estaban todavía examinando otros 212 contratos relativos a artículos por valor de 330 millones de dólares, para su posible envío antes del 3 de junio.

29. En la mayoría de los casos, los contratos prioritarios eran contratos aprobados y ya financiados, pues era más probable que los envíos correspondientes se pudieran efectuar dentro del estricto plazo establecido en la resolución 1472 (2003) y ampliado posteriormente en virtud de la resolución 1476 (2003). Sin embargo, el PNUD clasificó recientemente como contratos prioritarios 12 contratos aprobados y no financiados previamente, por valor de 53 millones de dólares, y que se han financiado posteriormente con arreglo al inciso g) del párrafo 4 de la resolución 1472 (2003). Los contratos se refieren a equipo de dragado y remoción de restos de naufragios, que se enviará antes del 3 de junio de 2003 y que debería contribuir a la reapertura del puerto de Umm Qasr.

30. La salida del Iraq de los agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas la víspera del inicio de las hostilidades impidió a un gran número de proveedores entregar al Iraq artículos ya en tránsito. Al 19 de mayo de 2003, los proveedores habían registrado en la Oficina del Programa para el Iraq 390 contratos respecto de los cuales la totalidad o una parte de los artículos estaba en tránsito hacia el Iraq. Los organismos y programas de las Naciones Unidas se hicieron cargo de algunos de esos contratos (102) por referirse a artículos prioritarios. Los otros 288 contratos (algunos de los cuales todavía se están examinando para confirmar que los artículos están en tránsito) serán sometidos a los procedimientos adoptados por el Comité con arreglo al inciso g) del párrafo 4 de la resolución 1472 (2003), según los cuales se pueden adoptar medidas para compensar a los proveedores por los gastos de almacenamiento de los artículos en tránsito hasta el 3 de junio de 2003.

31. La renegociación de contratos de artículos prioritarios que se ha determinado que se podrán enviar para el 3 de junio y la presentación de las modificaciones correspondientes a la Oficina del Programa para el Iraq constituye el primer paso para que se efectúe el envío y la entrega de artículos prioritarios a puntos alternativos fuera del Iraq, de acuerdo con lo establecido en el párrafo 4 de la resolución 1472 (2003). Al 19 de mayo, el número total de contratos relativos a artículos prioritarios despachables para el 3 de junio era de 372, y la Oficina del Programa para el Iraq había recibido de los organismos de las Naciones Unidas un total de 266 modificaciones de esos contratos, lo que supone un rápido aumento en comparación con las seis recibidas tan sólo dos semanas antes. A raíz de esas modificaciones, el valor total de los contratos se redujo en unos 53 millones de dólares, debido principalmente a cambios en los medios de transporte y el costo de los seguros para los proveedores, aunque también en algunos casos, a la reducción de las cantidades de los artículos. No obstante, en el costo neto para la cuenta de depósito en garantía habrá que incluir de todas formas los gastos de almacenamiento de los artículos que se entregarán en lugares alternativos y de transporte de esos artículos al Iraq.

32. La Oficina del Programa para el Iraq ha recibido numerosas solicitudes de información y quejas de las misiones permanentes ante las Naciones Unidas así como de proveedores no seleccionados con arreglo al proceso de asignación de prioridad y sin mercancía en tránsito. Las solicitudes de información se refieren a contratos de todo tipo, desde lo solicitado recientemente hasta los que están en tramitación, los aprobados pero no financiados y los aprobados y financiados, relacionados con artículos a menudo fabricados o en proceso de fabricación pero no enviados antes del 17 de marzo de 2003. En espera de una decisión del Consejo de Seguridad respecto de la situación futura de esos contratos, la Oficina del Programa para el Iraq no puede responder satisfactoriamente a las preguntas ni a las quejas que ha recibido.

33. En el apartado e) del párrafo 4 de la resolución 1472 (2003) el Consejo de Seguridad autoriza al Secretario General a negociar y ejecutar nuevos contratos para el suministro de artículos médicos esenciales. Tras la aprobación de la resolución, la Oficina del Programa para el Iraq presentó a la OMS y al UNICEF listas de contratos aprobados relativos a medicamentos y vacunas esenciales, para que se verificara si esos artículos estaban disponibles y se podían enviar antes del 3 de junio de 2003 y se cotejaran las cantidades disponibles con las necesidades previstas. Se está tratando de que se ejecuten todos los contratos aprobados y financiados que se refieren a medicamentos esenciales que se han de entregar en puntos alternativos y la OMS ha presentado también una propuesta para la compra de unos 250 medicamentos esenciales en cantidades suficientes para cubrir las necesidades de tres meses, por un valor estimado en 22 millones de dólares. Se espera en breve la presentación de una propuesta análoga de vacunas. El requisito de que los artículos se envíen antes del 3 de junio de 2003 sigue siendo el principal obstáculo a la aplicación plena del apartado e) del párrafo 4, pues algunos medicamentos y la mayoría de las vacunas tienen que encargarse y su preparación requiere más tiempo del que permite esa fecha. Independientemente del plazo estipulado en la resolución 1476 (2003), es posible que los retrasos en la adquisición de esos artículos interrumpen el suministro de artículos médicos y falten algunos en un futuro próximo.

34. En el párrafo 7 de la resolución 1472 (2003) se prevé un procedimiento de no objeción para la aprobación de contratos de suministros de emergencia fuera del Programa a los que se sigue aplicando las sanciones. Al 19 de mayo de 2003 el número de solicitudes de ese tipo de contratos era de 176. La mayoría de ellas (130)

han sido presentadas por organismos y programas de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, incluidos el UNICEF (60), el PMA (45), el Comité Internacional de la Cruz Roja y la Federación Internacional de las Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja (12) y la OMS (10). Las 43 restantes han sido presentadas por diversas misiones permanentes en nombre de organizaciones no gubernamentales.

## **IV. Actividades de observación y vigilancia**

### **A. Inspección y autenticación de los suministros humanitarios**

35. El proceso de inspección y autenticación de suministros humanitarios por los agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas en los cinco puntos de entrada al Iraq autorizados siguió su curso habitual hasta la retirada de los agentes por razones de seguridad del puerto de Umm Qasr el 17 de marzo de 2003 y de los otros cuatro puntos de entrada fronterizos el 18 de marzo. En el momento de la salida de los agentes del Iraq, el valor total de los suministros y los equipos entregados con cargo a las cuentas ESB (59%) y ESC (13%) ascendía a 27.000 millones de dólares, incluidos más de 1.600 millones de dólares correspondientes a piezas de repuesto y equipo para la industria petrolera iraquí.

36. Cuando se retiraron del Iraq los agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas, estaban en proceso de descarga/entrega, o se informó de su descarga/entrega poco después, cargamentos por valor de 57 millones de dólares correspondientes a 56 contratos. La Oficina del Programa para el Iraq realizó una investigación de los documentos pertinentes y estableció que en 29 casos, a los que correspondían unos 20 millones de dólares, la documentación ofrecía pruebas razonables de que los proveedores habían hecho entrega de la mercancía en cuestión en el Iraq. Sobre la base de las pruebas documentales presentadas por los proveedores interesados y sus observaciones directas, Cotecna está actualmente realizando un examen independiente de esos 29 casos para realizar una autenticación retroactiva. Se está llevando a cabo una investigación de los 27 casos restantes, y se aplicará un método análogo cuando a primera vista se determine una situación que permita a Cotecna confirmar y autenticar de forma independiente la llegada de esa mercancía al Iraq.

37. Tras la aprobación de la resolución 1472 (2003) y la autorización para establecer puntos alternativos fuera del Iraq, se ha reubicado a los agentes de inspección independientes de las Naciones Unidas (Cotecna) en lugares alternativos en Jordania, Kuwait, la República Árabe Siria y Turquía, los agentes han comenzado la autenticación de artículos recibidos por los organismos y programas de las Naciones Unidas en relación con las cuentas ESC (13%) y ESB (59%). Actualmente hay 81 inspectores destacados en esos lugares, que autentican los artículos en lugares alternativos de descarga o en lugares alternativos de almacenamiento fuera del Iraq establecidos por los organismos y los programas de las Naciones Unidas. Al 19 de mayo de 2003, la información a disposición de la Oficina del Programa para el Iraq indicaba que varios cargamentos de alimentos con cargo a la cuenta ESB (59%), que representaban en total 274.000 toneladas, habían llegado a puntos alternativos junto con varios cargamentos de mercancía con cargo a la cuenta ESC (13%). Esos artículos ya se han autenticado o se están autenticando. La puntualidad de ese proceso depende en gran medida de que

los organismos y programas de las Naciones Unidas informen a la Oficina del Programa para el Iraq de la llegada de los artículos a los puntos alternativos para que la Oficina envíe inspectores de Cotecna a esos lugares.

## **B. Vigilancia de las piezas de repuesto y el equipo**

38. El equipo de vigilancia de las piezas de repuesto y el equipo de la industria petrolera hizo un total de 4.807 visitas a diversos almacenes e instalaciones del Iraq hasta el 18 de marzo de 2003, cuando el equipo hubo de ser retirado por motivos de seguridad. Hasta la fecha el Comité ha aprobado un total de 468 contratos, por un valor de 376 millones de dólares, sujetos a condición de vigilancia de “uso final/usuario final” y de seguimiento; las mercaderías aprobadas con arreglo a 347 de esos contratos, por un importe de 265 millones de dólares, habían llegado al Iraq y, en 323 casos, el equipo las habían inspeccionado antes de retirarse.

## **V. Ejecución del programa**

### **A. Aspectos sectoriales**

#### **Alimentos**

39. El Gobierno del Iraq comenzó a distribuir raciones para dos meses en julio de 2002. Entre diciembre de 2002 y finales de febrero de 2003 ejecutó tres ciclos de distribución para cubrir la asignación de raciones hasta julio de 2003. El 15 de marzo el Gobierno anunció asimismo el comienzo de la distribución para agosto, pero los mecanismos de observación de las Naciones Unidas no pudieron confirmarlo. A pesar de que se distribuyeron raciones por adelantado, las entrevistas que se hicieron a los beneficiarios a principios de marzo de 2003 indicaron que las reservas de alimentos de las familias durarían sólo hasta finales de abril. La evaluación rápida de las necesidades efectuada por las Naciones Unidas en An-Nassiriya (gobernación de Zi-Qar) el 19 de abril confirmó que las reservas de alimentos de las familias sólo durarían hasta la primera semana de mayo. El motivo de esta situación es que la asignación de raciones constituye la única fuente de ingresos de los más desfavorecidos (el 60% de la población), quienes venden una parte de su ración para procurarse otros productos esenciales.

40. En el centro y el sur del país, los agentes de distribución de alimentos y harina repartieron aproximadamente 2.150.000 toneladas de productos alimenticios obtenidos en el marco del programa, algunos de los cuales fueron prestados por el Gobierno, entre 22,4 millones de beneficiarios de diciembre de 2002 a febrero de 2003. De diciembre de 2002 a marzo de 2003, el Gobierno, utilizando sus reservas nacionales, prestó al programa el 100% de la harina de trigo y, de media, el 42% del aceite vegetal, el 25% del té, el jabón y el detergente, y el 8% del azúcar y la preparación para lactantes.

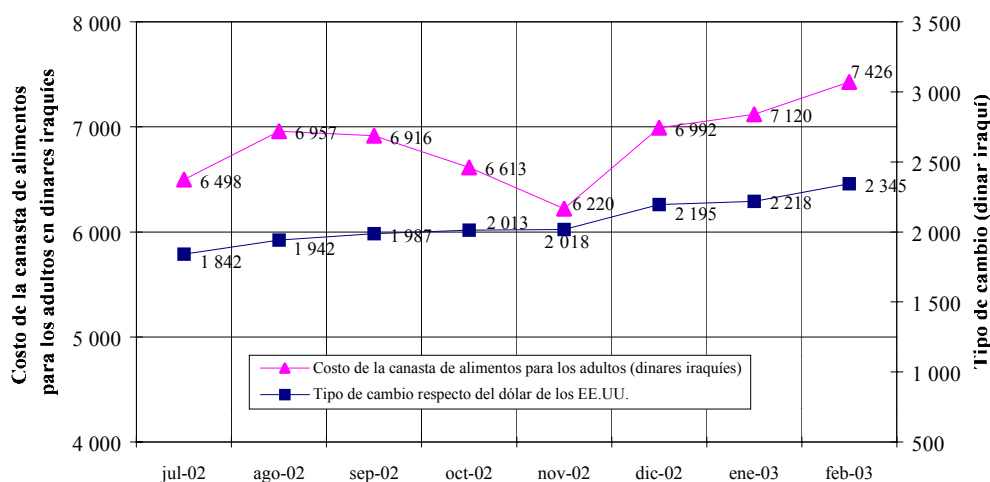
41. Debido a la carestía de las reservas en el país, la distribución de cereales y leche entera en polvo fue inferior a la estipulada en el plan de distribución para la etapa XIII, lo que ha reducido la ingesta diaria de proteínas y calorías de la canasta de alimentos. La ración mensual de alimentos para junio y julio, distribuida en febrero

de 2003, contenía 2.094 kilocalorías y 44 gramos de proteína, es decir el 85% de las necesidades energéticas y el 75% de las proteínicas.

42. En febrero de 2003, el costo de la canasta de alimentos, calculado sobre la base del plan de distribución para la etapa XIII, aumentó en un 6% en comparación con diciembre de 2002. El dinar iraquí se depreció en un 7% durante ese período. Probablemente el aumento de los precios y la fluctuación en el tipo de cambio estaban relacionados con la incertidumbre de la situación. No se dispone de información sobre los precios de mercado desde mediados de marzo.

43. Desde el inicio del conflicto y hasta el 30 de abril de 2003, se despachó un solo cargamento (el día 29 de abril) de Kuwait a An-Nasiriya, de 879 toneladas de harina de trigo, por un valor de 196.093 dólares, obtenida con arreglo al programa.

### Precio de mercado de la canasta de alimentos



*Nota:* Cálculos realizados sobre la base de la ración para los adultos del plan de distribución de la etapa XIII y los precios de mercado de los diversos productos.

### Las tres gobernaciones septentrionales

44. De diciembre de 2002 a marzo de 2003, los almacenes designados en el programa recibieron 149.245 toneladas y distribuyeron 232.312 toneladas de productos alimenticios a 3,6 millones de beneficiarios. A diferencia de la situación en el centro y el sur del país, a mediados de marzo de 2003 de las raciones correspondientes a los ciclos de distribución con efecto hasta julio tan sólo se había distribuido en su totalidad la de té. La distribución de harina de trigo sufría una demora de unos cinco meses debido a los reiterados retrasos en las entregas desde los molinos de Kirkuk y Mosul. Las Naciones Unidas señalaron este problema a la atención del Ministerio de Comercio en enero de 2003, pero la situación siguió sin resolverse. En Arbil y Dehok, la harina de trigo se distribuyó hasta febrero, mientras que en Sulaymaniya se distribuyó el 90% de la harina de trigo de febrero.

45. En el marco de su programa de alimentación suplementaria, las Naciones Unidas distribuyeron 2.235 toneladas de alimentos a 56.759 personas en situación vulnerable, como las mujeres embarazadas y lactantes o los niños en guarderías y jardines de infancia. Esas cifras incluyen 12,8 toneladas de productos alimenticios distribuidos entre poblaciones recientemente desplazadas. En febrero de 2003, se entregó por adelantado a hospitales e instituciones sociales la ración correspondiente a tres meses a fin de cubrir las necesidades hasta mayo de 2003, como precaución frente al posible conflicto. En el marco del proyecto de alimentación en las escuelas, dirigido a 2.729 escuelas primarias rurales, se distribuyó un total de 2.121 toneladas de galletas de alto contenido energético entre 371.623 estudiantes de diciembre de 2002 a abril de 2003.

46. En febrero de 2003, las Naciones Unidas concluyeron en Sulaymaniya un estudio de 900 hogares centrado en las prácticas de alimentación adecuadas a fin de establecer indicadores clave y evaluar su aplicación. El estudio muestra la importancia de concienciar a las personas encargadas de cuidar a la familia sobre las cuestiones de la nutrición, la atención de la salud en el hogar y las prácticas de alimentación adecuada, sin olvidar la introducción oportuna de alimentación complementaria.

47. Continúo el proyecto de crianza de pequeños rumiantes, con la participación de 10.037 beneficiarios. En Dehok, las observaciones indican que el número de cabezas de ganado distribuidas en 2001 entre los 2.300 hogares encabezados por mujeres de 269 aldeas a los que se dirige el programa se incrementó en un 31% y les proporcionó ingresos sostenibles para hacer frente a necesidades familiares tales como los gastos médicos y escolares.

48. Del 18 de marzo al 30 de abril de 2003 se despacharon desde los países vecinos del Iraq hacia las tres gobernaciones septentrionales y Bagdad, Mosul y Kirkuk 12.425 toneladas de productos alimenticios (galletas de alto contenido energético, leche desnatada en polvo, arroz, cereales, azúcar y aceite vegetal), por un valor aproximado de 6,6 millones de dólares. Estos productos se adquirieron a través del programa y se preparó su distribución con anterioridad al conflicto a fin de que las actividades del programa continuaran en la forma prevista.

#### **Transporte y manipulación de alimentos**

49. Hasta febrero de 2003 se siguieron obteniendo nuevas locomotoras, repuestos y materiales en el marco del programa para la rehabilitación de las líneas de ferrocarril. Las operaciones de instalación de las vías de la segunda línea principal de nueva construcción siguieron avanzando en los tramos Baiyi-Mosul y Al-Hilla-Assamawa. En diciembre de 2002 estaban en servicio unos 20 kilómetros del nuevo trazado en el tramo Baiyi-Mosul, con trenes que inicialmente viajaban a una velocidad de 80 kilómetros por hora. En el mismo período se recibieron 4.600 toneladas de rieles, suficientes para construir 38 kilómetros de vías. Asimismo, en febrero de 2003 se estaban desarrollando los trabajos de mejora del tramo de 115 kilómetros entre Mosul y la frontera con Siria. Los planes de los Ferrocarriles de la República del Iraq incluían la construcción de una segunda vía y la modificación del trazado para eliminar curvas excesivas. Si bien la rehabilitación de los ferrocarriles permitió aumentar la velocidad media de los trenes, la falta de equipo de comunicaciones impidió que se siguiera avanzando en ese sentido.

50. La llegada de nuevo equipamiento portuario mejoró la capacidad de descarga y contribuyó al mantenimiento del nivel de calado y las operaciones de drenaje. Sin

embargo, la falta de maquinaria para las operaciones de limpieza de escombros siguió siendo un problema, y disminuyó los efectos positivos sobre la velocidad y eficiencia de las operaciones portuarias.

51. La entrega de vehículos de capacidad diversa en el marco del programa, y en particular de camiones para transporte de largo recorrido, permitió renovar la flota y aumentar la capacidad de transporte de mercancías en términos absolutos y también mediante la disminución del tiempo de rotación. Además, la llegada de nuevos autobuses ayudó a restablecer y mejorar el transporte de pasajeros urbano e interurbano.

52. La empresa estatal de centros comerciales distribuyó neumáticos de producción nacional, más baratos que sus equivalentes importados, en las gobernaciones centrales y meridionales. Entre 2001 y 2002, la producción media mensual de neumáticos aumentó en un 15% en An-Nayaf y en un 50% en las fábricas de Qadisiya. El índice de rechazo en las instalaciones de An-Nayaf bajó del 4,2% en 2001 al 3,8% en 2002 y llegó al 2,3% en enero y febrero de 2003, y en la fábrica de Qadisiya disminuyó del 4,2% en 2001 al 3,2% en 2002.

53. En el sector del aceite vegetal la productividad de las fábricas aumentó gracias a la instalación de 30 bombas en las calderas para el trasvase de fluidos viscosos. En febrero de 2003 llegaron diversos productos químicos, entre ellos el hidróxido de aluminio alfa y el sorbitol) obtenidos con arreglo al programa y que son necesarios para producir en el país jabón de tocador y pasta dentífrica a precios razonables. Las cinco fábricas de aceite vegetal existentes en Bagdad, Missan y Salah ad-Din estaban funcionando del 30% al 40% de su capacidad, principalmente a causa de la escasez de repuestos y materias primas. En la canasta de alimentos mensual se incluyeron el aceite vegetal refinado y el detergente producidos en las fábricas de Bagdad y Missan. El Gobierno del Iraq estaba tratando de restablecer las cadenas de producción del aceite vegetal y los detergentes a fin de reducir progresivamente las importaciones de estos productos en el marco del programa.

54. En los sectores del transporte y la manipulación de alimentos, entre los contratos afectados se incluían los que tenían por objeto los siguientes productos y actividades: limpieza de escombros en los accesos al puerto de Umm Qasr y en las zonas adyacentes a sus muelles; repuestos, equipamiento y locomotoras para el ferrocarril; equipos de fabricación de queso para la industria láctea; materias primas y equipamiento para la fabricación de neumáticos, y equipo de laboratorio. En algunos casos, las demoras resultantes afectaron negativamente a las inversiones complementarias del programa. Así por ejemplo, el retraso en la limpieza de escombros en el puerto de Umm Qasr siguió entorpeciendo las operaciones de drenaje para mantener el nivel de calado, al tiempo que tres muelles permanecieron inaccesibles. Por ello no se pudo obtener todos los beneficios de las mejoras introducidas en las operaciones de manipulación en tierra. En otros casos, los retrasos en el suministro de materias primas y equipamiento, como los de la fábrica de neumáticos, redujeron la oferta de los productos nacionales, que eran una alternativa de precio atractivo frente a las costosas importaciones.

## **Salud**

55. La capacidad de diagnóstico y tratamiento siguió mejorando como consecuencia de una mayor disponibilidad de medicinas, suministros médicos y equipamiento obtenidos en el marco del programa. Según datos publicados por el Ministerio de la Salud en enero de 2003, la media mensual de investigaciones de laboratorio en 1989

era de 1,5 millones. En 1997 se redujo al medio millón y más tarde aumentó hasta alcanzar más de 640.000 en 2002. Si bien entre 1997 y 2002 el número de investigaciones de laboratorio creció en un 28%, tal cifra representaba únicamente el 43% de la capacidad existente en 1989. Paralelamente, las operaciones de cirugía mayor aumentaron en un 54% entre 1997 y 2002 (pasando de 4.537 a 6.750), pero la capacidad efectiva tan sólo alcanzó el 40,3% del nivel existente en 1989 (15.125 operaciones). La prevalencia de algunas enfermedades contagiosas ha comenzado a disminuir. Un estudio de la incidencia de las enfermedades contagiosas registradas en el centro y el sur del Iraq entre 1997 y 2001 revela una tendencia a la baja del cólera, la leishmaniasis cutánea, la difteria, la rubeola, el paludismo, el sarampión, la meningitis, la parotiditis infecciosa, el tétanos neonatal, la poliomiелitis, la sarna, el tétanos y la tuberculosis. Los enfermos crónicos siguieron recibiendo sus dosis mensuales de medicamentos. En enero de 2003, el Ministerio de la Salud informó de que, por primera vez desde el inicio del programa, se observó una disminución en las cifras absolutas de mortalidad de niños menores de 5 años y personas mayores de 50.

56. Entre diciembre de 2002 y abril de 2003 llegaron productos por un valor de 97,1 millones de dólares y se distribuyeron productos por un valor de 37,5 millones de dólares entre los centros de salud de todo el país. En las 15 gobernaciones centrales y meridionales, el sector público siguió siendo el principal receptor (78,7%) de las medicinas y los suministros médicos obtenidos en el marco del programa. Para distribuir los productos de los almacenes a los servicios de salud se utilizaron como criterios el número de pacientes, la población a la que sirven y el número de camas, así como la especialidad del servicio. La eficiencia de la distribución mejoró como consecuencia de la llegada de vehículos y equipamiento de manipulación en el contexto del programa. En febrero de 2003, el tiempo que llevaba la entrega y distribución de los productos desde los almacenes del Departamento de Salud hasta los centros de salud fue de seis días, en comparación con los 10 días que se demoraban en diciembre de 2002.

57. Entre diciembre de 2002 y marzo de 2003, en una evaluación de los medicamentos y otros productos esenciales disponibles en los distintos niveles de los servicios de salud se determinó que existían reservas suficientes de la mayoría de 69 medicinas elegidas al azar; la escasez de productos tales como los preparados para la tos y el jarabe albendazole (tratamiento para los gusanos intestinales), los antibióticos, los bactericidas y los relajantes musculares disminuyó gracias al suministro de medicamentos producidos en el país en fábricas de productos farmacéuticos que recibían insumos del programa.

58. El análisis comparativo de las evaluaciones hechas por las Naciones Unidas de las plantas farmacéuticas iraquíes en los últimos tres años indicó que los equipamientos y materias primas obtenidos con arreglo al programa aumentaron la producción del 5% en 1999 a más del 50% de la capacidad asignada en 2002. Sin embargo, la maquinaria recibida no pudo aprovecharse cabalmente debido a la falta de fábricas de productos básicos como las ampollas y de accesorios necesarios para el proceso de fabricación.

59. En enero y febrero de 2003 se celebraron en todo el país la primera y segunda rondas de las jornadas nacionales de inmunización contra la poliomiелitis. El país se ha mantenido libre de poliomiелitis durante los últimos 39 meses.



*Las tres gobernaciones septentrionales*

60. En diciembre de 2002 los almacenes del Ministerio de Salud/Kimadia realizaron su inventario anual, lo que repercutió en la distribución de medicinas y suministros médicos en las tres gobernaciones septentrionales. La entrega de suministros entre diciembre de 2002 y abril de 2003 superó los 3 millones de dólares, y se distribuyeron productos por valor de 1.950.000 dólares entre los servicios de salud. El valor de las existencias de productos médicos al 28 de febrero de 2003 alcanzaba unos 14 millones de dólares. En febrero de 2003, y ante la posibilidad del conflicto, se distribuyeron entre la mayoría de los servicios de salud, medicinas y suministros para un período de dos meses (cada hospital recibió una media de 50.000 dólares en medicinas y suministros). Esta política resultó efectiva, puesto que a finales de abril pocas instalaciones sanitarias habían informado de que escaseaban productos.

61. El equipamiento médico valorado en 3.330.000 dólares instalado en diferentes servicios de salud en enero y febrero de 2003 han mejorado los servicios de diagnóstico. Asimismo, la instalación de la primera unidad móvil de radiología torácica, de un puesto central de control de las unidades de cardiología, y de máquinas de hemodiálisis con unidades de tratamiento de aguas ha mejorado los cuidados terapéuticos. Unos 1.500 pacientes solían viajar de Mosul a Bagdad para este tipo de chequeos médicos; en la actualidad se someten a exámenes y tratamiento con el nuevo equipamiento.

62. En diciembre de 2002 las Naciones Unidas realizaron un estudio sobre las tasas de vacunación de los niños menores de 1 año. Los resultados indicaron que en 2001 tan sólo el 26% de los niños menores de 1 año había recibido todas las vacunas, a causa de la falta de vacunas y de la irregularidad del suministro. Entre diciembre de 2002 y abril de 2003 no se detectó escasez de vacunas y continuó la labor de localización de pacientes no vacunados en los centros de atención primaria de la salud. Las actividades ordinarias tales como la vacunación contra la parotiditis infecciosa, el sarampión y la rubeola han continuado incluso durante la crisis.

**Nutrición**

63. El Gobierno del Iraq inició la producción nacional de comprimidos de hierro (sulfato ferroso 200 miligramos) y ácido fólico (1 miligramo), que desde noviembre de 2002 están a disposición de los usuarios finales. Durante el período estudiado no se han podido distribuir leches en polvo especiales. En enero y febrero de 2003, el hierro-folato se encontraba disponible en el 91% de los centros visitados; las gotas de vitamina A en el 50% y las cápsulas de vitamina A en el 18%. La distribución de vitamina A y hierro-folato era equitativa y eficiente. Los centros de atención primaria de la salud y los hospitales presentan peticiones de suministros al Departamento de Salud de la gobernación, que los remite a los órganos centrales. Los suministros se distribuyen de acuerdo con estas peticiones.

*Las tres gobernaciones septentrionales*

64. En noviembre de 2002, las Naciones Unidas realizaron un estudio sobre la nutrición en las tres gobernaciones septentrionales, que indicó que el 8% de los niños menores de 5 años tenían un peso inferior al normal, en comparación con el 10,7% en junio de 2001. Teniendo en cuenta que los estudios sobre nutrición que se hacen durante los meses de verano siempre reflejan los efectos del aumento del índice de diarrea entre los niños durante la estación cálida, la mejora observada en el estudio

de noviembre de 2002 no resulta tan significativa. A pesar del tratamiento de niños mal nutridos mediante controles a gran escala y la distribución de galletas de alto contenido proteínico y alimentos complementarios, la alimentación inadecuada que reciben de sus cuidadores, la diarrea crónica y las infecciones respiratorias agudas siguieron siendo un problema. En respuesta a ello, las Naciones Unidas prosiguieron su labor de formación en materia de prácticas de alimentación adecuada, lactancia materna e higiene.

### **Agua y saneamiento**

65. Entre enero y octubre de 2002, las Naciones Unidas llevaron a cabo una evaluación de 30 sistemas de abastecimiento de agua urbanos y 30 de zonas rurales de las 15 gobernaciones centrales y meridionales<sup>2</sup>, que dan servicio a unos 6,5 millones de personas. Desde el inicio del programa y para responder a las necesidades de una población en aumento y a las ampliaciones de la red de abastecimiento, el Gobierno del Iraq instaló bombas, cloradores y bombas para aumentar el nivel de cloro, así como productos químicos para la purificación del agua (cloro, sulfato de aluminio y cloruro de cal). El incremento de la producción de agua como consecuencia de estas instalaciones se ha calculado en 138.339 metros cúbicos diarios, y la producción total de las instalaciones de tratamiento de agua fue de 1.258.703 metros cúbicos diarios.

66. A pesar de que las instalaciones de tratamiento de agua requieren un suministro continuo de repuestos para las bombas y demás maquinaria electromecánica, hubo pocas solicitudes de contratos para suministrar repuestos. Ello obligó al Gobierno a comprar las piezas de repuesto del mercado local, que a menudo no reúnen las especificaciones técnicas, o bien a instalar bombas nuevas. Muchos cloradores estaban dañados por la elevada presión de los cilindros de cloro o por la falta de repuestos adecuados. Como no había repuestos en el mercado, se utilizaron nuevos cloradores para sustituir a los dañados.

67. Entre junio y diciembre de 2002, las Naciones Unidas hicieron una evaluación de los sistemas de recogida de residuos en las 15 gobernaciones del centro y del sur. Desde 1996 se ha distribuido un total de 1.874 vehículos y equipos para la recolección y eliminación de desechos, de los cuales 1.315 (el 70%) se han obtenido con recursos del programa. La utilización de los vehículos redujo al mínimo el vertido indiscriminado de residuos en las ciudades. Sin embargo, la flota es insuficiente y se necesitan otros 600 vehículos para alcanzar un número óptimo. La evaluación indicó que la flota de recolección de residuos se ha utilizado fundamentalmente para la recogida puerta a puerta y comunitaria. En las grandes ciudades, se recogió aproximadamente el 75% de los desechos generados.

### *Las tres gobernaciones septentrionales*

68. Con anterioridad al conflicto, los análisis de la calidad del agua en las tres gobernaciones septentrionales indicaban que los niveles de contaminación química no excedían los límites fijados por la OMS. Sin embargo, la contaminación bacteriana siguió constituyendo un problema, especialmente en las zonas rurales. En febrero de 2003, el 19% de las muestras de agua de las zonas rurales de Arbil y el 32,9% de las de Dehok estaban contaminadas. En abril de 2003, los niveles de contaminación habían llegado al 29,1% en Arbil y al 34,2% en Dehok. En los centros urbanos de

<sup>2</sup> La evaluación se centró en 53 centrales de tratamiento de agua, 23 unidades compactas de tratamiento de agua, 26 estaciones de reimpulsión y 60 redes de distribución.

Arbil y Sulaymaniya, los niveles de contaminación, del 11,7% y 13,2% respectivamente, superaban el límite aceptable del 6,7% establecido por la OMS; no así en Dehok donde el nivel (4,8%) se ajustaba a las directrices de la OMS. La falta de clo-ración, especialmente en las zonas rurales, las conexiones domésticas ilegales, espe-cialmente en Arbil, los frecuentes cortes del suministro eléctrico, la falta de mante-nimiento y sustitución de tuberías viejas, corroídas y con filtraciones y el manteni-miento deficiente de la red de distribución de agua ocasionaron la filtración de aguas residuales en la red de distribución de agua, lo que explica los altos niveles de con-taminación. Hay que sustituir la mayoría de las tuberías corroídas y con filtraciones para reducir los niveles de contaminación. En respuesta al problema, las Naciones Unidas proporcionaron a las aldeas cloradores y pastillas de cloro y construyeron letrinas en los hogares, lo cual mejoró las condiciones higiénicas.

69. Entre diciembre de 2002 y abril de 2003, las Naciones Unidas continuaron mejorando los servicios de agua potable en las zonas urbanas. El abastecimiento de agua se reforzó mediante la instalación de estaciones de reimpulsión, la provisión de grupos electrógenos diésel a las estaciones de bombeo y la extensión de la red. La formación técnica de funcionarios de las autoridades locales mejoró la gestión y el mantenimiento de los sistemas de agua. Sin embargo, la aplicación del proyecto de aguas urbanas sufrió demoras, ante la denegación de los visados para el personal internacional. Hasta la suspensión del programa tan sólo un funcionario internacio-nal supervisaba el proyecto.

70. Entre diciembre de 2002 y abril de 2003, las Naciones Unidas distribuyeron agua en camiones cisterna a 2.285 familias de desplazados internos en 13 asenta-mientos. Además, se prestaron servicios de saneamiento, como la eliminación de re-siduos, a 1.616 familias en siete campamentos a fin de mantener los niveles de hi-giene. Los desplazados internos participaron activamente en estas actividades, lo que además de mejorar las condiciones sanitarias de los campamentos creó posibili-dades de empleo a corto plazo.

### **Agricultura**

71. En diciembre de 2002, el informe de las Naciones Unidas sobre la evaluación de la productividad en el sector de la avicultura indicó un aumento del 700% en la producción de pollo, que pasó de 0,66 kilogramos anuales por persona en 1998 a 5 kilogramos en 2001. La evaluación también reveló que en 2000 y 2001 todas las granjas avícolas presentaron un rendimiento inferior al óptimo, debido a la escasez de vacunas veterinarias, antibióticos y piensos esenciales. Cabe atribuir los resulta-dos obtenidos, en gran medida, a los insumos obtenidos con arreglo al programa.

72. A fin de acelerar la aprobación de contratos sobre vacunas atenuadas para el ganado, el Gobierno del Iraq aceptó en febrero de 2003 que las Naciones Unidas se encargaran de su distribución. La escasez de vacunas de este tipo contra enfermeda-des infecciosas, tales como la fiebre aftosa, las enfermedades de Newcastle, Gumbo-ro y Marek y la enterotoxemia ha tenido repercusiones negativas en la producción de ganado y aves.

73. Los observadores de las Naciones Unidas estudiaron la producción de algodón en diciembre de 2002 y enero de 2003. Del estudio se desprendió que si bien las se-millas y fertilizantes obtenidos en el marco del programa se entregaron puntual-mente, tan sólo cubrieron el 20% de las necesidades. Los agricultores se mostraron satisfechos con el precio y la calidad de los insumos distribuidos. La falta de agua

para riego, la escasez de centros de recolección y comercialización, los elevados costos de la mano de obra para la recogida del algodón y la incidencia de plagas como la oruga de la cápsula del algodón y la *bemisia tabasi* y de las malas hierbas siguieron limitando la producción.

74. En enero de 2003, las Naciones Unidas completaron una evaluación del efecto del sistema de riego de pivote central importado con arreglo al programa. Se llegó a la conclusión de que el terreno de regadío había aumentado en un 67% y en un 381% durante el invierno y el verano respectivamente, y de que las cosechas de trigo y maíz habían aumentado de 1,6 a 3,6 toneladas por hectárea. Entre otras cosas, en la evaluación se recomendó emprender un plan adecuado de riego, ejecutar programas periódicos de formación de los usuarios finales y establecer talleres móviles de reparación.

#### *Las tres gobernaciones septentrionales*

75. Según datos de las Naciones Unidas, la precipitación media alcanzó un nuevo récord de 599 mm entre diciembre de 2002 y abril de 2003, lo que augura resultados prometedores para la producción de cultivos; para este año se prevé una cosecha abundante de trigo y de cebada. Entre octubre de 2002 y marzo de 2003, se distribuyó a 27.924 agricultores un total de 2.144 toneladas de semillas de trigo mejoradas, 3.431 kilogramos de semillas de hortalizas y 1.157 toneladas de fertilizantes, que son de crucial importancia para la producción de cosechas, la rehabilitación de viveros y el establecimiento de huertos. Sin embargo, en marzo los precios mayoristas del trigo y la cebada alcanzaron un mínimo de 800 antiguos dinares iraquíes, esto es, 100 dólares por tonelada métrica, y en abril de 2003 volvieron a caer a 500 antiguos dinares iraquíes (81 dólares) para el trigo y 450 antiguos dinares iraquíes (73 dólares) para la cebada. La demanda local sigue presentando niveles muy bajos, debido en gran medida a las repercusiones de la asignación de raciones y al hecho de que el programa no ha podido adquirir trigo a nivel local.

76. Las Naciones Unidas prosiguieron las campañas masivas de vacunación, gracias a las cuales se inmunizó a 2,47 millones de ovejas, cabras y reses contra la fiebre aftosa, y a medio millón contra la enterotoxemia. El programa también distribuyó vacunas contra la enfermedad de Newcastle para 22,6 millones de crías de aves de corral y medicamentos avícolas para otros 31,9 millones. Se distribuyeron piensos para unas 279.000 crías de aves de corral a 40 avicultores en las tres gobernaciones septentrionales. Prosiguieron la inseminación artificial de vacas y el apoyo a las granjas piscícolas. Estas actividades tuvieron como objetivo aumentar la disponibilidad de proteína animal en la dieta de la población y generar ingresos para los agricultores.

77. Prosiguieron los proyectos de riego en 450 hectáreas de tierras cultivables, en beneficio de 500 familias. Se completó la perforación de 152 pozos en Sumail, Koisinjaq y Garmian, regiones que habían sido gravemente afectadas por las sequías de 1999 a 2002. Estos pozos proporcionarán agua a alrededor de 15.000 animales e irrigarán aproximadamente 300 hectáreas para unos 650 agricultores. Por razones de seguridad, en marzo de 2003 se suspendió la construcción de 64 sistemas de riego, destinados a irrigar 1.800 hectáreas de tierra cultivable para 2.000 familias.

78. De los 301 tractores adquiridos con arreglo al programa, hacia mediados de marzo de 2003 se habían vendido 273 a agricultores. Los 28 tractores restantes se prestaron a las autoridades locales para actividades agrícolas y forestales. Se distribuyeron repuestos y neumáticos para tractores a 11.870 agricultores.

## Electricidad

79. En enero de 2003 se activaron dos nuevas unidades, de 159 megavatios cada una, en la fábrica de gas de Beiji. Además, se sincronizaron con la red de distribución dos unidades rehabilitadas (de 100 megavatios cada una) en la central termoelectrica de Najibiya. Para el próximo verano, la capacidad de generación de electricidad se ha estimado en 5.200 megavatios, en el supuesto de que la capacidad disponible de las centrales hidroeléctricas continúe siendo de 700 megavatios y que las infraestructuras no hayan sufrido daños graves durante el conflicto.

80. Durante el invierno, cuando es menor la demanda de consumo, la Comisión de Electricidad llevó a cabo tareas ordinarias de mantenimiento en las plantas generadoras de electricidad. A consecuencia de ello aumentaron la duración y el número de cortes de electricidad planificados, en comparación con el mismo período del año anterior. Sin embargo, estos cortes de electricidad planificados no afectaron a los servicios esenciales como hospitales, plantas de tratamiento de agua y sistemas de riego.

81. En diciembre de 2002 se confirmó mediante observaciones que la Comisión de Electricidad había comenzado a construir nuevas líneas de transmisión eléctrica de 400 kilovatios, 80 kilómetros de Harza a Jor al-Zubair, y aproximadamente 95 kilómetros desde la Subcentral Sur de Bagdad vía Subcentral Este de Bagdad hasta Ba'aquba. La puesta en servicio se prevé para junio de 2003. El suministro de energía eléctrica sufre frecuentes interrupciones debido al estado deficiente de las redes de transmisión y distribución. No se podrá aumentar la carga de la red hasta que haya sido rehabilitada y reforzada. Los materiales recibidos para la red de distribución no son suficientes para evitar un mayor deterioro, y rara vez se atiende a las solicitudes de conexión de los nuevos consumidores, lo que ha tenido también un efecto negativo sobre el auge de la construcción de viviendas.

82. En el sector eléctrico, las empresas estatales Qadisiya y Ur, que fabrican transformadores de distribución, cables y conductores, carecían de cantidades suficientes de materias primas y piezas de repuesto. Tras la aprobación de la resolución 1409 (2002), se autorizaron numerosas solicitudes de materias primas. Los cambios en los precios de mercado del aluminio y el cobre, junto con la escasez de fondos, dificultaron la adquisición de estos insumos. A su vez, esto afectó los niveles de producción, que con anterioridad al comienzo de las hostilidades se situaban entre el 20% y el 30% de la capacidad nominal. Debido a la carencia de fondos para las aplicaciones, valoradas en 360 millones de dólares, no se podrá agregar una capacidad de generación de electricidad adicional de 1.090 megavatios. Para completar los proyectos, resulta esencial contar con artículos complementarios para las nuevas centrales térmicas en construcción en Yusifya y Al-Shimal. No se dispone de fondos para las dos unidades de una nueva fábrica de gas de Nayaf. Tras el conflicto, estas centrales de energía han adquirido aun mayor importancia para hacer frente a la demanda de carga.

### *Las tres gobernaciones septentrionales*

83. A raíz del aumento de las precipitaciones estacionales, los niveles de agua en las represas de Dokan y Darbandikan, en la gobernación de Sulaymaniya, fueron respectivamente de seis y tres metros más altos que en el mismo período del año anterior, y se aproximan a la capacidad máxima de almacenamiento. No obstante, los niveles de generación de electricidad permanecieron constantes a 276 megavatios, ya que la

introducción de tarifas al consumo por parte de las autoridades locales de Sulaymaniya provocó una disminución de la demanda. En Sulaymaniya el suministro a los consumidores aumentó de seis amperes a más de 12 amperes (limitado sólo por la tarifa), las 24 horas del día. En Arbil, el suministro diario de la central hidroeléctrica de Dokan y la central de 29 megavatios alcanzó un promedio de 100 megavatios. Se abastecía de electricidad durante 16 horas por día, aunque había un límite de cuatro amperes por hogar. Por lo general, las cargas de Sulaymaniya y Arbil eran casi iguales, de alrededor de 200 a 240 megavatios. La decisión de suministrar a Arbil 80 megavatios procedentes de Sulaymaniya se derivó de un acuerdo entre las autoridades locales de Arbil y de Sulaymaniya. En vista de los niveles actuales de la represa y de los datos de entrada, no existe causa de orden técnico que impidan proveer más energía eléctrica a Arbil si las autoridades locales pudieran llegar a un acuerdo acerca de la distribución de la energía generada y sus repercusiones económicas.

84. En enero de 2003, el Gobierno del Iraq disminuyó el suministro de combustible a las tres gobernaciones septentrionales. El abastecimiento de combustible se interrumpió durante buena parte de los meses de marzo y abril de 2003. La medida no ha afectado gravemente el funcionamiento de las tres centrales de 29 megavatios, ya que para finales de febrero de 2003, con los recursos proporcionados por el programa, las autoridades locales habían logrado llenar los tanques de almacenamiento. Las gobernaciones de Sulaymaniya y Arbil podrían haber reducido la generación de energía eléctrica de las centrales de 29 megavatios sin consecuencias adversas, ya que en las represas se dispone de agua suficiente.

85. En Dehok, donde la electricidad se suministra desde la red de distribución nacional a través de Mosul, el suministro varió de 30 megavatios en diciembre de 2002 (el 16% de las necesidades) a más de 90 megavatios en marzo de 2003 (48,3% de las necesidades). Sin embargo, el suministro de electricidad fue interrumpido entre el 3 y el 14 de abril de 2003, lo que causó problemas al abastecimiento de agua y a los servicios hospitalarios y afectó a medio millón de personas. Durante este período, la gobernación de Dehok dependió exclusivamente de la central de 29 megavatios y de algunos grupos electrógenos diésel pequeños adquiridos con arreglo al programa. En abril de 2003, los servicios esenciales dispusieron de energía solamente unas nueve horas al día. En respuesta a esa situación, las Naciones Unidas pusieron en servicio otros 58 grupos electrógenos, destinados a estaciones de bombeado de agua y hogares. En la actualidad, la represa de Mosul se encuentra bajo el control de las autoridades locales de Dehok, y los empleados del anterior Gobierno han regresado a sus trabajos. Sin embargo, existen problemas de orden técnico relativos a la estabilización de la energía, por lo que se están empleando grupos electrógenos diésel para abastecer de energía a equipos y centrales.

86. Las Naciones Unidas trasladaron 40 grupos electrógenos diésel pequeños a zonas rurales y semi-urbanas carentes de tendido eléctrico en las gobernaciones de Arbil y Sulaymaniya, en beneficio de 1.200 hogares. La Organización tiene por norma dar prioridad en el traslado de grupos electrógenos al suministro de electricidad para el bombeado de agua, los hogares de bajos recursos y otras necesidades humanitarias. Además se creó una reserva estratégica de 70 grupos electrógenos diésel más grandes, de modo de abastecer de energía de emergencia en caso de hostilidades. Estos grupos electrógenos provenían de zonas con acceso a la fuente principal de electricidad.

87. A principios de abril de 2003 se activaron nuevas subcentrales en Shaqlawa y Harir, con lo que se abasteció de energía confiable a estos dos distritos. Se completó la erección de la línea de 33 kilovatios entre las subcentrales este y oeste de Dehok, lo cual permitió facilitar la transferencia de energía entre las dos subcentrales y garantizar el suministro de electricidad a las dos mitades de la ciudad. Además, se trasladó una subcentral 132/11 kilovatios móvil de Hayi Awa al distrito de Zerink en Sulaymaniya, lo que hizo posible abastecer de electricidad a una creciente zona residencial de bajos ingresos.

88. A pesar de las condiciones de trabajo adversas causadas por las lluvias y las nevadas, prosiguieron las tareas de rehabilitación y ampliación de la red de distribución, y entre diciembre de 2002 y abril de 2003 se abasteció de energía eléctrica fiable a 85.000 consumidores domésticos. Continuaron las actividades de señalización y remoción de minas en 26 campos minados que atraviesan o atravesarán cables de alta tensión de 132 y 33 kilovatios de cuya rehabilitación se ocupará el proyecto de rehabilitación de la red de electricidad.

### **Educación**

89. Según estimaciones del Ministerio de Educación correspondientes a 1999 y 2000, hacía falta construir 6.648 nuevas escuelas para satisfacer la demanda resultante del crecimiento demográfico y para eliminar los turnos dobles. Además, en 5.940 escuelas eran necesarios trabajos de rehabilitación o mantenimiento. Desde el inicio del programa, han llegado al país productos valorados en 251 millones de dólares para el sector educativo, de los cuales sólo el 4% (10 millones de dólares) corresponde a material de mantenimiento y rehabilitación. La llegada y distribución desde septiembre de 2002 de material de rehabilitación, como puertas, vidrios, pintura y artículos de electricidad, han contribuido a mejorar el entorno de enseñanza y aprendizaje. La disponibilidad de dióxido de titanio adquirido con arreglo al programa permitió producir 416.000 litros de pintura para las escuelas primarias y secundarias de las zonas central y meridional del país. En forma simultánea con esta tendencia a la rehabilitación, se repararon unos 150.000 pupitres en talleres de escuelas profesionales locales. Las asociaciones de padres han desempeñado un importante papel en la recolección de fondos necesaria para sufragar los gastos de instalación y uso de todo el material de rehabilitación distribuido.

90. Las Naciones Unidas analizaron la eficacia de la distribución en el sector educativo. Hacia finales de febrero de 2003, el 74% de los productos que se enviaron al país llegaron a donde los necesitaban sus usuarios finales. La distribución de artículos para el subsector de la enseñanza superior alcanzó un promedio del 90%. En el caso de la enseñanza primaria, el 63% de los productos que se enviaron al país desde el inicio del programa llegaron a los usuarios finales. El proceso de distribución seguido por el Ministerio de Educación era engorroso y lento: los bienes se enviaban en primer lugar a depósitos centrales en Bagdad y de ahí se trasladaban a los depósitos de las gobernaciones, tras lo cual podían ir a buscarlos las escuelas.

91. Los productos almacenados en los depósitos del Ministerio de Educación se pueden dividir en dos categorías: los que están a la espera de su distribución, y aquéllos para los cuales se esperan artículos suplementarios. Los materiales de imprenta (10,4 millones de dólares) y los equipos para la enseñanza a distancia (estudios de televisión, etc.) estaban a la espera de artículos suplementarios. Los contratos correspondientes a equipos de estación y estudio de televisión y a la máquina

impresora se habían aprobado desde la adopción de procedimientos revisados en la resolución 1409 (2002). El material para la fabricación de pupitres, valorado en 16 millones de dólares, está almacenado en fábricas desde comienzos de 2002, a la espera de tubos de acero para las patas de los pupitres. El material de enseñanza técnica (8,5 millones de dólares) todavía estaba en los depósitos, al disminuir casi en un 60% la matriculación en las instituciones de formación profesional.

#### *Las tres gobernaciones septentrionales*

92. Según estadísticas de las Naciones Unidas, entre los años lectivos 1996/1997 y 2001/2002 el índice de crecimiento de la población estudiantil fue del 15,5% en la enseñanza secundaria y del 13,7% en la enseñanza terciaria. En el año lectivo 2002/2003 la población estudiantil en la enseñanza secundaria fue de 250.000 alumnos, y en la enseñanza superior alcanzó los 21.000. A efectos de satisfacer las crecientes necesidades de educación, las Naciones Unidas siguieron construyendo y renovando escuelas e instalaciones complementarias y proporcionaron a la dependencia de mantenimiento de las autoridades locales material de plomería, carpintería, electricidad, y trabajo de metales.

93. Los organismos de las Naciones Unidas pertinentes continuaron impartiendo programas de capacitación para mejorar las aptitudes profesionales de los maestros y facilitando la distribución de material didáctico y mobiliario escolar. Un mayor número de contratistas se dedicó a la producción de pupitres escolares, que aumentó un 60% entre diciembre de 2002 y enero de 2003. Las facultades de medicina e institutos técnicos superiores recibieron equipos de laboratorio, ginecología y fisioterapia, electroencefalógrafos e instrumental quirúrgico, y modelos plásticos del cuerpo humano para la formación médica. También se proporcionó a los institutos de enseñanza secundaria y superior vehículos, calentadores, grupos electrógenos y acondicionadores de aire con unidad exterior.

94. Las Naciones Unidas respaldaron las intervenciones destinadas a preservar para los grupos vulnerables el acceso a las oportunidades en pie de igualdad. En reformatorios sociales de Arbil y Dehok se impartieron cursos de formación profesional a 140 niños que habían tenido problemas con la ley. En la ciudad de Dehok, comenzó un programa de formación profesional para 10 familias con hijos que trabajaban, con el objetivo de proporcionar oportunidades de generación de ingresos para los mayores, de modo que los niños puedan volver a la escuela.

#### **Telecomunicaciones**

95. El reemplazo de cables de teléfono defectuosos por cables nuevos adquiridos con arreglo al programa, la puesta en servicio de nuevas centrales telefónicas y la expansión de plantas externas han mejorado la calidad de la red de telecomunicaciones. Desde enero de 2003, en las regiones central y meridional se han colocado teléfonos públicos de llamada con tarjeta en lugares públicos como hospitales, estaciones de ferrocarril, aeropuertos, tribunales, bancos, oficinas de correo, institutos de educación superior y universidades.

96. En enero de 2003, las Naciones Unidas realizaron una evaluación de los efectos del enlace de microondas para televisión digital, que reemplazaría a los viejos enlaces de microondas para televisión instalados en 1970. Las transmisiones televisivas en nueve distritos de siete gobernaciones (90.000 hogares) se efectúan por



estos enlaces. La calidad de las señales fue deficiente, al no disponerse de repuestos para mantener esta tecnología obsoleta.

97. De julio a septiembre de 2002 se entregaron 25 enlaces de microondas, a efectos de proveer, tras la instalación, otros 4.800 canales para las llamadas telefónicas de larga distancia a las gobernaciones de Bagdad, Babilonia, Qadisiya, Muzana, Zi-Qar y Basra. En las gobernaciones de Bagdad, Mosul, Nayaf, Diyala, Qadisiya, Misan, Anbar, Kerbala, Zi-Qar y Basra se observaron 25 centrales telefónicas (185.000 líneas) en diferentes etapas de instalación o puesta en servicio. De las 40.000 líneas puestas en servicio, 10.000 correspondían a Bagdad (2.100 para reemplazar conexiones antiguas y 7.900 líneas nuevas). De los 2.500 kilómetros de cables de cobre que se observaron, el 80% se empleó para ampliar la red de central externa, creando 85.000 nuevas líneas.

98. La puesta en servicio de la estación terrestre de comunicaciones por satélite, prevista inicialmente para julio de 2002, aún no se había terminado, a causa de defectos en las obras civiles relativas a la base de la antena. Si bien concluyeron las obras civiles, queda pendiente la erección de la antena, lo que ha imposibilitado una conectividad fiable para las llamadas internacionales.

99. La Organización Meteorológica Iraquí recibió siete instrumentos agrometeorológicos y transmisores de radio adquiridos con arreglo al programa. Este equipamiento se instaló en Basra, Ninewa, Kerbala, Misan y Anbar y mejoró la reunión de datos meteorológicos, para el pronóstico y la planificación fiables.

#### *Las tres gobernaciones septentrionales*

100. Ya se han completado las obras civiles para la central telefónica de Dehok, las estaciones de microondas de Dinaran, Atrush, Bablo y Nazar, y el emplazamiento de Shorash, en la gobernación de Arbil. Los trabajos en curso en los cuatro lugares restantes en Ba-waji, Sara, la central telefónica de Sulaymaniya y Bazyan, en la gobernación de Sulaymaniya, se han visto demorados a causa de las condiciones meteorológicas adversas. Las Naciones Unidas han terminado el proceso de licitación para el abastecimiento de 40.000 líneas de la red celular del sistema mundial de comunicaciones móviles para las tres gobernaciones septentrionales, pero se han suspendido las negociaciones contractuales debido a la situación actual en el Iraq.

#### **Vivienda**

101. De acuerdo a estimaciones de las Naciones Unidas, en 2001 y 2002 se construyó un total de 150.000 nuevas viviendas (28,16 millones de metros cuadrados) en las regiones central y meridional del Iraq, para alojar a 1,14 millones de personas<sup>3</sup>. Un nivel similar de actividad se registró en 1990, con anterioridad a la Guerra del Golfo. El nivel de actividad ha sido posible gracias a la mayor disponibilidad de materiales de construcción y al aumento de la productividad del sector local de dichos materiales desde que el sector se incorporó al programa en junio de 2000. Sin embargo, debido a que en la década de 1990 el sector se mantuvo inactivo durante años y en esa época se registró un alto índice de crecimiento demográfico, en el Iraq sigue existiendo una grave escasez de vivienda (1,4 millones de viviendas). Para una gran parte de la población, el hacinamiento en las viviendas (1,3 familias por vivienda) y los altos índices de ocupación por habitación son una realidad cotidiana.

<sup>3</sup> Considerando que una familia típica consta de 7,6 personas.

La infraestructura y los servicios básicos se han utilizado hasta el límite de su capacidad. Hacia febrero de 2003, en el centro y en el sur del Iraq se había expedido un total de 180.000 permisos de construcción desde junio de 2000. En diciembre de 2002, en las regiones central y meridional del Iraq se expidió un total de 6.700 permisos de construcción. Debido a la creciente sensación de inseguridad, para febrero de 2003 esta cifra había disminuido a 3.800.

102. Desde que se incorporó al programa el sector de la vivienda, la industria del cemento recibió piezas de repuesto y equipo valorados en 57,3 millones de dólares para rehabilitar las líneas de producción y mejorar el abastecimiento de materias primas provenientes de las canteras. En una evaluación de las Naciones Unidas, realizada en enero y febrero de 2003, se confirmó que la producción de cemento estaba satisfaciendo la demanda con frecuencia creciente. En 2002, la producción alcanzó los 7,7 millones de toneladas, lo que representó un aumento del 30% en comparación con 2001. Este incremento de la producción repercutió sobre el precio del cemento, que disminuyó de 42.469 dinares iraquíes (21,2 dólares) por tonelada en 2001 a 35.625 dinares iraquíes (17,8 dólares) por tonelada en febrero de 2003.

## **B. Otras actividades del programa en las tres gobernaciones septentrionales**

### **Rehabilitación de asentamientos**

103. De diciembre de 2002 a abril de 2003 se construyeron 2.542 viviendas con arreglo al programa. No obstante, se estimaba que en las tres gobernaciones septentrionales vivían más de 60.000 familias de desplazados internos y otras 50.000 familias vulnerables en condiciones habitacionales inaceptables. Desde el inicio del programa, con arreglo al programa de rehabilitación de asentamientos se han construido 22.000 casas y servicios complementarios para responder a las necesidades de los desplazados internos que han abandonado sus lugares de origen en los últimos 20 años. Aunque se han producido algunos cambios en la situación de los desplazados internos a raíz del conflicto reciente, habiendo regresado algunas familias a sus lugares de origen, el reasentamiento de los desplazados internos continúa siendo un grave problema humanitario.

104. Hacia enero de 2003 el programa había establecido una base de datos y preparado un atlas del sistema de información geográfica, que incluía información sobre las necesidades de servicios en las municipalidades más desfavorecidas y poblaciones colectivas donde vivían los “antiguos” desplazados internos. Las Naciones Unidas llevaron a cabo una serie de actividades, en colaboración con las autoridades locales, para lograr una mejor comprensión de temas tales como la selección de beneficiarios y la idoneidad y sostenibilidad de los proyectos. A consecuencia de ello, hacia febrero de 2003, de las 1.796 casas que permanecieron desocupadas durante más de un año en la gobernación de Sulaymaniya se ocuparon 1.746 y se concretó la asignación de las otras 50.

105. Entre diciembre de 2002 y marzo de 2003, se siguió ayudando a los “antiguos” desplazados internos, mediante la distribución de artículos de socorro para el invierno a 9.722 familias (1,15 millones de dólares), la construcción y rehabilitación de campamentos, la capacitación y actividades socioeconómicas. De las 23.104 familias de “antiguos” desplazados internos que figuraban en la lista elaborada por las

autoridades locales, el proyecto permitió comprobar que 18.675 necesitaban ayuda humanitaria.

106. En marzo de 2003, las Naciones Unidas, en vista de la creciente posibilidad de un conflicto, realizó un estudio para designar edificios públicos y campamentos a lo largo de las posibles rutas de desplazamiento dentro de las tres gobernaciones septentrionales y entre el centro y sur y el norte del Iraq. En el marco del proyecto se apoyó también a las autoridades locales en el establecimiento de siete nuevos campamentos y cuatro centros de inscripción y se impartió a funcionarios de las autoridades locales capacitación sobre preparación para situaciones de emergencia. Tras el estallido de las hostilidades, las Naciones Unidas establecieron un sistema de vigilancia para hacer el seguimiento de las pautas de desplazamiento. En la evaluación inicial, realizada entre el 2 y el 5 de abril, se contabilizaron 264.261 nuevos desplazados internos en las tres gobernaciones septentrionales y en el centro y el sur, de los cuales el 89% fueron acogidos por parientes. Las Naciones Unidas concedieron prioridad a la asistencia a 28.463 “nuevos” desplazados en edificios públicos y al aire libre. Haciendo uso de los insumos para los programas, las Naciones Unidas proporcionaron tiendas de campaña, cisternas de agua y medios de saneamiento a 2.751 familias, y distribuyeron suministros no alimentarios a 948 familias desplazadas del centro y del sur (164.157 dólares). También se proporcionaron generadores de diésel para los campamentos de desplazados internos. Habida cuenta de las excepcionalmente severas condiciones del invierno, el proyecto también proporcionó combustible a 545 familias desplazadas y a las autoridades locales, a efectos de continuar proveyendo cisternas de agua a los nuevos desplazados internos y a las comunidades de acogida. Una evaluación realizada por las Naciones Unidas el 28 de abril de 2003 reveló que más del 99% de los nuevos desplazados internos había regresado a sus lugares de origen.

107. En la actualidad, se dispone de artículos de socorro por un valor de 2,11 millones de dólares en las tres gobernaciones septentrionales. Al puerto de Mersin, en Turquía, se trasladaron materiales de vivienda y de otro tipo para 30.000 familias y paquetes completos de suministros no alimentarios para 40.000 familias (por un valor total de 12,36 millones de dólares). Estos artículos se encuentran listos para su distribución en el Iraq según sea necesario.

#### **Actividades relativas a las minas**

108. Desde diciembre de 2002, se han llevado a cabo actividades de remoción de minas en 188 campos minados, en apoyo a los proyectos de reconstrucción, agricultura, agua y saneamiento y electricidad. Los equipos de remoción de minas despejaron 196.886 metros cuadrados de tierra, completaron la remoción de minas en 29 campos minados (más de 2 millones de metros cuadrados), y marcaron en forma permanente 47 campos minados, reduciendo de esa forma el impacto sobre la población de las minas terrestres y las municiones sin detonar. Desde abril de 1998, cuando se estableció el Programa de Actividades Relativas a las Minas, se han despejado 11,5 millones de metros cuadrados (120 campos minados); se han marcado en forma permanente 8,8 millones de metros cuadrados y se han devuelto a sus propietarios 7,5 millones de metros cuadrados. Una evaluación de 24 campos minados (860.095 metros cuadrados) finalizada a mediados de marzo de 2003 indicó que las actividades de remoción de minas permitieron producir 114.880 kilogramos de cultivos, dar acceso a la tierra a 6.000 cabezas de ganado y mejorar los servicios de agua para 100 familias y 1.300 cabezas de ganado.

109. En enero de 2003, el programa estableció en la región de Dokan (Sulaymaniya) una cuarta organización no gubernamental local dedicada a la remoción de minas. Las organizaciones no gubernamentales locales, en colaboración con el personal local de las Naciones Unidas, continuaron trabajando durante la crisis llevando a cabo actividades de sensibilización sobre los riesgos que representan las minas, marcando de forma permanente campos minados y eliminando artefactos explosivos, pero no removieron minas. Esas actividades han resultado de fundamental importancia para responder al mayor número de accidentes causados por las minas terrestres y las municiones sin detonar, a raíz de las recientes hostilidades.

110. Entre diciembre de 2002 y abril de 2003, los centros de emergencia quirúrgica informaron de que habían sido ingresadas 160 nuevas víctimas de accidentes causados por minas y municiones sin detonar en las gobernaciones de Arbil y Sulaymaniya, de los cuales el 73% en marzo y abril. En respuesta al problema se intensificaron las actividades relativas a las minas. Entre diciembre de 2002 y finales de abril de 2003, unos 17.100 residentes de 179 comunidades en riesgo recibieron capacitación, y desde mediados de marzo de 2003, el programa de emergencia de educación sobre el peligro de las minas también se dirigió a 84.500 personas recientemente desplazadas. Desde el 20 de abril de 2003, el equipo de eliminación de municiones en Dehok viene desempeñando sus tareas en el camino principal entre Dehok y Faida, que conecta Mosul con Dehok. Hacia finales de abril de 2003, el equipo había destruido 53 bombas de racimo, comprobado una zona de 107.000 metros cuadrados y recuperado 1.364 municiones sin detonar.

### **C. Cuestiones multisectoriales**

111. Con arreglo al párrafo 3 de la resolución 1454 (2002) del Consejo de Seguridad, las Naciones Unidas prepararon un documento técnico sobre las tasas de consumo anual de una serie de artículos enumerados en el párrafo 20 del anexo B de la resolución. La estimación propuesta se calculó sobre la base de las importaciones y de la situación de los diversos sectores afectados. El documento se presentó al Comité el 21 de febrero de 2003. Los grupos de trabajo sobre salud, agua y saneamiento, transporte y manipulación de alimentos y electricidad prepararon descripciones de sus sectores respectivos en el Iraq, en las que expusieron su situación, la evolución y las dificultades del programa y la calidad de los servicios prestados por las instituciones competentes. Esas descripciones aportaron indicadores básicos de utilidad para evaluar la situación de los distintos sectores en el Iraq.

112. En las tres gobernaciones septentrionales, las Naciones Unidas verificaron más de 900 nuevas localidades y asentamientos y uniformaron la ortografía de más de 5.000 localidades incluidas en el nomenclátor, publicado en marzo de 2003.

#### **Efecto de las variaciones cambiarias en la ejecución del programa**

113. El dólar de los Estados Unidos siguió depreciándose respecto del antiguo dinar iraquí, moneda corriente en las gobernaciones de Deho, Arbil y Sulaymaniya. A mediados de abril de 2003, el valor del dólar de los Estados Unidos cayó a 5,8 antiguo dinar iraquí, su valor más bajo desde 1991. La continua apreciación del antiguo dinar iraquí ha perjudicado las obras locales de construcción y rehabilitación: la ejecución se ha hecho más lenta, han aumentado los precios de las ofertas y los

contratistas locales se han mostrado renuentes a firmar nuevos contratos<sup>4</sup>. Aunque el programa reconoce la inestabilidad del tipo de cambio en la región, mantiene su posición, coherente con la observación formulada por la Oficina de Servicios de Supervisión Interna en su auditoría de 2001, de que la moneda se presta a la manipulación porque las operaciones de cambio en que interviene son infrecuentes y la región carece de banco central o de instituciones financieras que reglamenten los mercados cambiarios. Además, la moneda no se reconoce oficialmente fuera de la región. Habría que adoptar medidas para encarar el problema de las variaciones cambiarias, que entorpecerán la conclusión de las actividades en curso del programa.

### **Procedimientos para la formulación y la aprobación de proyectos en las gobernaciones septentrionales**

114. En enero de 2003, se adoptaron nuevos formatos y procedimientos para la formulación y aprobación de proyectos. Con ello mejoró la calidad de los documentos sobre proyectos presentados por los organismos de ejecución, y se hizo más hincapié en la colaboración interinstitucional, la supervisión y la evaluación de los efectos. Se formuló una lista principal de proyectos para racionalizar la cartera de modo que contara con un menor número de proyectos de mayor calidad que atendieran directamente las necesidades humanitarias del pueblo del Iraq septentrional, para mejorar el análisis y la supervisión de los proyectos y para facilitar el diálogo sustantivo con los organismos de ejecución. La lista tiene también por objeto establecer un vínculo directo entre las bases de datos sobre aprobaciones y pagos de contratos. En febrero de 2003, las Naciones Unidas unificaron el estado de ejecución de los proyectos relativos a los planes de distribución de las etapas I a XIII en las tres gobernaciones septentrionales, para facilitar la gestión de los programas. Entre el 28 de noviembre de 2002 y el 16 de marzo de 2003, utilizando el nuevo formato, el Comité Interinstitucional de Aprobación de Proyectos había aprobado 59 proyectos en los sectores de la salud, la nutrición, el asentamiento de desplazados internos, la educación, la manipulación de alimentos, la agricultura, la infraestructura, el agua y el saneamiento, por un valor aproximado de 630 millones de dólares, 30 de esos proyectos totalizaban alrededor de 335 millones de dólares. El programa también ha terminado de preparar un borrador del marco interinstitucional correspondiente al plan de tres años para el Iraq septentrional. Es preciso examinar el documento teniendo presentes las circunstancias actuales, la eliminación gradual del programa y la función de las Naciones Unidas en el Iraq.

### **Bienes adquiridos con cargo a las cuentas ESD (2,2%) y ESC (13%)**

115. Para que las Naciones Unidas pudieran formular directrices de política sobre la aseguración de bienes importados con arreglo al programa en las tres gobernaciones septentrionales, en febrero de 2003 se preparó una descripción de activos fijos y no

<sup>4</sup> Los informes de las actividades de las Naciones Unidas sobre el terreno indican que a comienzos de marzo de 2002 se había detenido la construcción de 116 escuelas primarias o se había vuelto a llamar a licitación a su respecto. La producción de muebles para escuelas secundarias se había demorado en más del 40%. Trece proyectos del sector de la salud, por valor de 4,3 millones de dólares, se habían suspendido o cancelado en razón de ofertas excesivas hasta un 50%. Además, 52 proyectos en estudio, por valor de 117 millones de dólares, tuvieron que suspenderse. En el sector de los reasentamientos, sólo se firmaron cuatro contratos nuevos, por valor de 4,2 millones de dólares, en enero y febrero de 2003, cuando suelen firmarse cada mes de 15 a 20 contratos nuevos.

fungibles adquiridos con cargo a las cuentas ESD (2,2%) y ESC (13%). Entre los bienes de mayor valor cabe mencionar los tres grupos electrógenos de 29 megavatios, equipos de perforación y equipo médico. El valor de los activos fijos y no fungibles de las tres gobernaciones septentrionales (más de 40.000 artículos) se estima en unos 1.000 millones de dólares. El inventario tiene por objeto brindar una base de información esencial para el traspaso ordenado de los bienes del programa, con sujeción a una decisión del Consejo de Seguridad.

## VI. Conclusiones

116. Desde su inicio en 1996, el programa se ha ejecutado en el contexto de un régimen de sanciones muy estricto. Ha influido positivamente en la vida cotidiana del pueblo iraquí y ha hecho posible la supervivencia de gran parte de la población.

117. Al 20 de mayo de 2003, el total de los ingresos derivados de la venta de petróleo desde que comenzó a ejecutarse el programa ascendía a unos 65.000 millones de dólares, de los cuales más de 46.000 millones se habían asignado al programa humanitario. De esa suma se habían destinado 38.000 millones de dólares a las 15 gobernaciones del centro y del sur del país y 8.110 millones de dólares a las tres gobernaciones septentrionales.

118. Hasta la fecha, se han suministrado al Iraq artículos por valor de más de 28.000 millones de dólares, de los cuales 13.000 millones de dólares correspondían al sector de los productos alimenticios, 2.200 millones de dólares al de la manipulación de alimentos, 2.210 millones de dólares al de los medicamentos, 1.170 millones de dólares al de agua y saneamiento, 2.010 millones de dólares al de la electricidad, 2.290 millones de dólares al de agricultura y riego, 1.160 millones de dólares al de la vivienda, 1.190 millones de dólares al de transporte y telecomunicaciones, 586 millones de dólares al de la educación y 1.600 millones de dólares al de piezas de repuesto y equipo de la industria del petróleo. Además, ya se han destinado bienes por valor de 9.400 millones de dólares a las gobernaciones del centro del sur del país y de 1.550 millones de dólares a las tres gobernaciones septentrionales.

119. La ejecución de las actividades del programa en la etapa XIII en curso se suspendieron temporariamente a causa del conflicto reciente, que obligó a retirar del Iraq el personal internacional de las Naciones Unidas el 17 de marzo de 2003. No obstante, el personal de contratación nacional de las Naciones Unidas siguió llevando a cabo algunas actividades, especialmente en relación con la distribución de alimentos y suministros médicos. A pesar de las precarias condiciones en materia de seguridad, a partir del 4 de abril comenzó a regresar al Iraq un número cada vez mayor de personal de contratación internacional de las Naciones Unidas que, con sujeción a las condiciones en materia de seguridad, ha reanudado las actividades del programa. Actualmente el número total de funcionarios de contratación internacional de las Naciones Unidas en el Iraq asciende a más de 400.

120. Desearía hacer un llamamiento a todos los interesados para que den prioridad absoluta a los intereses del pueblo iraquí, cuyo sufrimiento se ha prolongado demasiado. Deberían adoptarse lo antes posible todas las medidas necesarias para normalizar la vida de la población iraquí, restableciendo la seguridad en todo el país, reanudando la distribución de la canasta de alimentos y restableciendo los servicios sociales y públicos esenciales con la plena participación de los propios iraquíes.

121. El Consejo de Seguridad ha decidido en su resolución 1483 (2003) que, a excepción de las prohibiciones relacionadas con la venta o el suministro de armas y material conexo, dejen de ser aplicables todas las prohibiciones relativas al comercio con el Iraq y a la prestación de recursos financieros o económicos al Iraq. El Consejo también ha decidido dejar de ejecutar el programa de petróleo por alimentos, de forma gradual a lo largo de un período de seis meses contados a partir del 22 de mayo de 2003, fecha de aprobación de la resolución 1483 (2003). De conformidad con lo solicitado por el Consejo, seguiré ejerciendo las funciones que me competen en virtud de las resoluciones 1472 (2003) y 1476 (2003) en coordinación con la Autoridad, pondré término en ese plazo a las actividades en curso del programa y transferiré a la Autoridad la responsabilidad de la administración de toda actividad restante.

122. Si bien la terminación gradual del programa de petróleo por alimentos es una consecuencia lógica de la terminación de las sanciones, será indispensable que los responsables de la administración efectiva del país velen por que el pueblo del Iraq reciba los servicios esenciales necesarios, en particular alimentos y medicamentos. De conformidad con el mandato estipulado en la resolución 1483 (2003), el sistema de las Naciones Unidas seguirá prestando asistencia humanitaria y ayudando a los iraquíes en sus complejas actividades de reconstrucción.

123. Desearía rendir homenaje a todos los funcionarios de contratación internacional y nacional de las Naciones Unidas, tanto sobre el terreno como en la Sede, que han trabajado al servicio del Director Ejecutivo de la Oficina del Programa para el Iraq y del Coordinador de Asuntos Humanitarios, por el empeño y la dedicación con que han procurado mitigar el sufrimiento del pueblo iraquí en circunstancias muy difíciles. Deseo rendir especial homenaje a nuestro personal de contratación nacional, que valerosamente siguió proporcionando suministros indispensables durante todo el conflicto.

## Anexo I

### **Asignación del total de los ingresos derivados del petróleo entre los diversos fondos y gastos correspondientes al 30 de abril de 2003**

1. Al 30 de abril, se habían depositado 4.160 millones de euros en la cuenta correspondiente a la etapa XIII conforme a lo autorizado en la resolución 1447 (2002), con lo que el valor total de las ventas de petróleo desde el comienzo del programa ascendió a 37.330 millones de dólares y 28.780 millones de euros.

2. La asignación de los ingresos totales procedentes de la venta del petróleo desde el comienzo del programa hasta la fecha y los gastos correspondientes, al 30 de abril, son los siguientes:

a) Las sumas de 19.700 millones de dólares y 16.370 millones de euros se han asignado a la compra de suministros humanitarios por el Gobierno del Iraq, como se especifica en el apartado a) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995) del Consejo de Seguridad. Además, se dispuso de 847,1 millones de dólares y 1.140 millones de euros de intereses devengados en esta cuenta para la compra de suministros humanitarios en las gobernaciones centrales y meridionales del Iraq. Las cartas de crédito emitidas por la Banque nationale de Paris en nombre de las Naciones Unidas para la compra de suministros humanitarios y piezas de repuesto relacionadas con la industria del petróleo para el Iraq ascendieron a unos 22.300 millones de dólares y 15.770 millones de euros; los pagos ascendieron a 19.530 millones de dólares y 9.040 millones de euros en relación con las etapas I a XIII;

b) Se ha asignado la suma de 8.120 millones de dólares a la compra de suministros humanitarios que serán distribuidos en las tres gobernaciones septentrionales por el programa humanitario interinstitucional de las Naciones Unidas, como se especifica en el apartado b) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995), revisado en el párrafo 2 de la resolución 1153 (1998). Los gastos registrados para suministros humanitarios aprobados por el Comité del Consejo de Seguridad ascendieron a 5.990 millones de dólares;

c) Se han transferido directamente al Fondo de Indemnización de las Naciones Unidas 17.960 millones de dólares, como se especifica en el apartado c) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995). Se había asignado un total de 314,8 millones de dólares para cubrir los gastos de funcionamiento de la Comisión de Indemnización hasta el 31 de diciembre de 2003 y la suma de 16.930 millones de dólares para el pago de diversas cuotas de las reclamaciones de los tipos A, C, D, E y F;

d) Se ha asignado la suma de 1.110 millones de dólares para gastos operacionales y administrativos de las Naciones Unidas relacionados con la aplicación de la resolución 986 (1995), como se especifica en el apartado d) del párrafo 8 de la resolución. Los gastos destinados a sufragar costos administrativos de todas las entidades de las Naciones Unidas que participaban en la aplicación de la resolución ascendieron a 804,9 millones de dólares;

e) Se ha asignado la suma de 468,9 millones de dólares a los gastos de funcionamiento de la Comisión Especial de las Naciones Unidas y de su sucesora, la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección, establecida en la resolución 1284 (1999), como se especifica en el apartado e) del párrafo 8



de la resolución 986 (1995) del Consejo. Los gastos de la Comisión ascendieron a 151,5 millones de dólares;

f) Se han reservado 1.400 millones de dólares para los gastos de transporte del petróleo y los productos derivados del petróleo procedentes del Iraq y exportados a través del oleoducto de Kirkuk a Yumurtalik a través de Turquía, de conformidad con el apartado f) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995) y conforme a los procedimientos aprobados por el Comité. De esa suma se han pagado 1.200 millones de dólares al Gobierno de Turquía;

g) Se han transferido directamente 209,5 millones de dólares a la cuenta de garantía bloqueada establecida en virtud de las resoluciones 706 (1991), y 712 (1991) para efectuar los pagos previstos en el párrafo 6 de la resolución 778 (1992), como se especifica en el apartado g) del párrafo 8 de la resolución 986 (1995) y posteriormente en el párrafo 34 de mi informe de 25 de noviembre de 1996 (S/1996/978). El total de pagos realizados ascendió a 209,5 millones de dólares.

## Anexo II

### Ingresos procedentes de la venta de petróleo y cartas de crédito relacionadas con los suministros humanitarios, al 30 de abril de 2003

#### Ingresos procedentes de la venta de petróleo

(En dólares EE.UU.)

<i>Etapa</i>	<i>Último depósito</i>	<i>Número de cartas de crédito abiertas</i>	<i>Valor</i>
I	27 de junio de 1997	123	2 149 806 395,99
II	2 de enero de 1998	130	2 124 569 788,26
III	30 de junio de 1998	186	2 085 326 345,25
IV	28 de diciembre de 1998	280	3 027 147 422,35
V	25 de junio de 1999	333	3 947 022 565,12
VI	23 de diciembre de 1999	352	7 401 894 881,57
VII	10 de julio de 2000	353	8 301 861 931,46
VIII	5 de diciembre de 2000	319	8 296 257 148,06
<b>Total</b>		<b>2 076</b>	<b>37 333 886 478,06</b>

#### Ingresos procedentes de la venta de petróleo

(En euros)

<i>Etapa</i>	<i>Último depósito</i>	<i>Número de cartas de crédito abiertas</i>	<i>Valor</i>
VIII	29 de diciembre de 2000	63	1 579 613 927,64
IX	5 de julio de 2001	204	6 668 418 518,42
X	2 de enero de 2002	216	5 916 743 692,25
XI	25 de junio de 2002	180	4 934 707 709,36
XII	9 de enero de 2003	230	5 496 147 048,77
XIII	17 de abril de 2003	157	4 185 475 828,23
<b>Total</b>		<b>1 050</b>	<b>28 781 106 724,67</b>

**Cartas de crédito relacionadas con la compra de suministros humanitarios  
contra la cuenta ESB (59%) y compra de artículos a granel**

(En dólares EE.UU.)

<i>Etapa</i>	<i>Número de cartas de crédito abiertas</i>	<i>Valor de cartas de crédito abiertas</i>	<i>Pagos bancarios hechos contra entrega</i>
I	870	1 229 078 786,79	1 209 308 382,81
II	538	1 193 975 676,69	1 179 588 382,74
III	672	1 210 934 759,07	1 181 010 934,72
IV – Suministros humanitarios	718	1 601 338 031,83	1 548 413 959,25
IV – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	508	285 890 355,49	268 158 639,54
V – Suministros humanitarios	1 074	1 917 799 476,6	1 802 931 522,38
V – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	553	306 825 285,85	285 689 837,35
VI – Suministros humanitarios	1 760	3 709 323 164,78	3 116 234 499,68
VI – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	999	609 968 609,38	412 033 485,50
VII – Suministros humanitarios	2 481	4 442 009 282,24	3 867 089 913,34
VII – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	915	601 913 094,16	405 001 563,68
VIII – Suministros humanitarios	1 758	4 802 866 923,82	3 952 236 429,59
VIII – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	528	393 885 892,87	310 169 043,84
<b>Total</b>	<b>13 374</b>	<b>22 305 809 339,57</b>	<b>19 537 866 594,42</b>

**Cartas de crédito relacionadas con la compra de suministros humanitarios  
contra la cuenta ESB (59%) y compra de artículos a granel**

(En euros)

<i>Etapa</i>	<i>Número de cartas de crédito abiertas</i>	<i>Valor de cartas de crédito abiertas</i>	<i>Pagos bancarios hechos contra entrega</i>
VIII – Suministros humanitarios	386	887 934 537,14	559 124 851,52
VIII – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	202	216 027 086,00	109 424 816,87
IX – Suministros humanitarios	1 352	4 011 886 271,62	2 836 249 509,34
IX – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	509	639 730 117,61	426 729 023,10
X – Suministros humanitarios	1 157	3 587 255 792,58	2 720 904 365,79
X – Piezas de repuesto para la industria del petróleo	460	394 076 509,97	132 162 186,44
XI Suministros humanitarios	882	2 715 561 063,72	1 782 651 384,72
XI Piezas de repuesto para la industria del petróleo	66	37 738 986,88	19 874 450,17
XII Suministros humanitarios	565	2 214 973 698,51	450 448 930,26
XII Piezas de repuesto para la industria del petróleo	356	262 252 658,35	7 231 827,18
XIII Suministros humanitarios	151	800 334 200,60	
<b>Total</b>	<b>6 086</b>	<b>15 767 770 922,98</b>	<b>9 044 801 345,39</b>

## Anexo III

## Estado de las solicitudes relacionadas con las cuentas al 12 de mayo de 2003

## Estado de las solicitudes relacionadas con la cuenta ESB (59%)

(En millones de dólares EE.UU.)

Sector	Total de asignaciones al plan de distribución		Fondos recibidos en comparación con los asignados		Solicitudes notificadas o aprobadas por la Secretaría		En tramitación en la OPF		Solicitudes que no cumplen los requisitos de la lista revisada/o inactivas		Sujetas a notificación o en trámite en relación con la lista		Aprobadas por el Comité		Devueltas en suspenso		Nulas/carentes de validez		
	Valor	Número	Valor	Porcentaje	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número
Suministros humanitarios	43 235	22 526	47 210	109,19	7 719	17 782	575	3 263	529	1 764,1	111	668,3	10,012	22 492	116	146,3			3 220
Piezas de repuesto para la industria del petróleo	5 400	7 410	5 154	95,46	2 255	1 811	168	400	263	300,6	59	134,4	3 143	2 058	54	168,8			1 297
<b>Total general</b>	<b>48 635</b>	<b>29 936</b>	<b>52 364</b>	<b>107,67</b>	<b>9 974</b>	<b>19 593</b>	<b>743</b>	<b>3 662</b>	<b>792</b>	<b>2 065</b>	<b>170</b>	<b>802,7</b>	<b>13 155</b>	<b>24 550</b>	<b>170</b>	<b>315</b>			<b>4 517</b>

## Estado de las solicitudes relacionadas con la cuenta ESC (13%)

(En millones de dólares EE.UU.)

Porcentaje de la asignación	Fondos asignados a las Naciones Unidas <sup>b</sup>		Fondos asignados a importaciones por las Naciones Unidas		Solicitudes notificadas aprobadas por la Secretaría		En tramitación en la OPF		Solicitudes que no cumplen los requisitos de la lista revisada/o inactivas		Sujetas a notificación o en trámite en relación con la lista		Aprobadas por el Comité		Nulas/carentes de validez		Total recibido	
	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor	Número	Valor
<b>Total</b>	<b>8 116</b>	<b>4 570</b>	<b>2 152</b>	<b>7 163</b>	<b>1 665</b>	<b>1 814</b>	<b>287,2</b>	<b>8</b>	<b>8,91</b>	<b>24</b>	<b>2,3</b>	<b>8</b>	<b>34,85</b>	<b>5 012</b>	<b>1 330</b>	<b>282</b>		<b>1 058</b>

<sup>a</sup> Las solicitudes en tramitación en la Oficina del Programa para el Iraq incluyen las que no cumplen todos los requisitos y las solicitudes inactivas.<sup>b</sup> Saldo de los fondos asignados a los organismos y programas de las Naciones Unidas tras la deducción de la parte correspondiente a la cuenta ESC (13%) para alimentos, medicamentos, vacunas y piezas de repuesto para la industria del petróleo que se adquieren en virtud de arreglos de compras a granel del Gobierno del Iraq para todo el país.

## Anexo IV

### Solicitudes aprobadas a la espera de fondos con cargo a la cuenta ESB (59%) al 9 de mayo de 2003

<i>Sector</i>	<i>Número</i>	<i>Valor (en dólares EE.UU.)</i>
Agricultura	459	932 882 040
Agua y saneamiento	205	604 522 291
Alimentación	365	1 065 586 766
Asignación especial	10	48 954 250
Asuntos religiosos	4	12 438 259
Banco Central de Iraq	2	9 863 878
Comunicaciones/transporte	150	566 191 458
Construcción	8	3 662 515
Educación	187	437 860 545
Electricidad	190	535 699 930
Industria	140	74 355 112
Información	8	732 036
Justicia	9	6 926 533
Juventud y deporte	1	4 730 355
Manipulación de alimentos	608	1 151 463 677
Piezas de repuesto para la industria del petróleo	202	183 407 976
Salud	346	430 355 059
Vivienda	717	1 089 255 496
<b>Total</b>	<b>3 611</b>	<b>7 158 888 177</b>